



# PARTIR

## Les Basques, découvreurs du Canada

Un parc thématique aux Trois-Pistoles présente des indices de la présence basque en Amérique avant Jacques Cartier



Dépeçage des baleines sur l'île aux Basques, vers 1580.

ŒUVRE DE LÉOPOLD D'AMOURS

CARL THÉRIAULT  
Collaboration spéciale

■ TROIS-PISTOLES — Jamais l'histoire n'aura été aussi près de la réalité. Le Parc de l'aventure basque en Amérique ouvre ses portes demain à Trois-Pistoles au Bas-Saint-Laurent dans un édifice-baleine.

**E**n ligne de vue ou presque, l'île aux Basques où ont été trouvés des fours à baleines utilisés par les Basques et, à quelques milles marins, les baleines « grandeur nature » qui viennent l'été se nourrir dans le golfe, tous des lieux accessibles par des forfaits-excursions. L'entrée des navigateurs basques dans le Golfe Saint-Laurent refait ain-

si surface à la manière d'une baleine que les marins basques venaient chasser à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle en face de Trois-Pistoles, ville-centre de la MRC des Basques.

Une présence historique qui pourrait même relancer le débat sur les véritables découvreurs de l'Amérique. « Des historiens très sérieux affirment que les Basques ont été les premiers à rencontrer les Amérindiens. Bien avant l'arrivée de Jacques Cartier, le nom de la rivière Etchemin près de Québec existait, un mot d'origine basque. Des Amérindiens portaient même des noms

Des Amérindiens portaient même des noms basques

basques », fait observer le directeur général de l'entreprise, André Kirouac.

L'édifice de 600 mètres carrés est la métaphore d'une baleine en mouvement qui sort de l'eau. Le toit de la salle d'exposition imite l'ossature de la baleine. Un peu plus, et vous êtes Jonas. « L'architecture ici a été un défi. Les architectes ont passé dix jours au pays basque pour se familiariser avec leur culture », rappelle André Kirouac.

« Notre installation n'est ni un musée, ni un centre d'interprétation, ni un centre de recherche ou sportif. C'est tout ça. Un parc, un lieu d'échanges polyvalent pour mettre en valeur une partie de l'histoire de l'Amérique qui est

méconnue sinon inconnue, la présence des Basques en Amérique et l'histoire du peuple basque ».

Voir Basques en E2 >

AUTRE TEXTE  
□ Trois-Pistoles Page E3

Fours en pierres ayant servi à fondre la graisse de baleine sur l'île aux Basques



GILLES GAUDREAU



**INTER VOYAGE**

**CORSE - Île de beauté et NICE**

Du 4 au 18 septembre 1996

**2 999\$** par personne, occ. double

Groupe accompagné par Marc et Yolande Boulanger

**FÉLICITATIONS !**

**vacances air transat**

Pour les Trophées Atlas

- Brochure de l'année
- Voyagiste de l'année

(Accordé par l'Association des agents de voyage de Québec)

Le Sud cet été

**Sud Fort Lauderdale**

au départ de Québec

**369\$**

Départ 24 juin. Valable pour 1 ou 2 semaines.

**AU DÉPART DE MONTRÉAL**

MEXIQUE	RÉP. DOM.	CUBA
<b>CANCUN</b>	<b>PUERTO PLATA</b>	<b>VARADERO</b>
Oasis Cancun <b>929\$</b>	Playa Dorada <b>759\$</b>	Club Tropical <b>568\$</b>
14 juin • TOUT INCLUS • 1 semaine	15 juin • TOUT INCLUS ch. std.	15 juin • TOUT INCLUS ch. std. • 1 sem.
Blue Bay Club & Marina <b>748\$</b>	<b>PUNTA CANA</b>	<b>GUARDALAVACA</b>
14 juin • TOUT INCLUS, section Aldeas • 1 semaine	Bavaro Beach Garden & Casino <b>948\$</b>	Delta Las Brisas <b>678\$</b>
	15 juin • TOUT INCLUS • 1 semaine	15 juin • TOUT INCLUS ch. • 1 semaine

Les enfants de moins de 12 ans logent et mangent gratuitement!\*

**Sol Club Rio de Luna**

TOUT INCLUS **829\$**

**Sol Rio de Mares**

2 REPAS PAR JOUR **639\$**

Départ du 15 juin, prix en 1 semaine, occ. double

\*Pour les départs avant le 30 novembre en 1 semaine, même plan repas que les adultes. Maximum de 2 enfants pour 2 adultes. Pour les hôtels Sol Rio de Luna et Sol Club de Mares

Découvrez le Canada via **air transat**

Calgary **279\$**

Vancouver **299\$**

Aller 11 juin - Retour 18 juin. Départ de Dorval.

l'Europe

**PARIS**

2 vols par semaine au départ de Québec

**379\$\*** air transat

Départ 9 juin Québec-Paris. Retour 17 juin Paris-Québec (places limitées).  
Départ 11 juin Montréal-Paris. Retour 18 juin Paris-Montréal.

LYON • NICE • MARSEILLE • BRUXELLES • AMSTERDAM • FRANCFORT • LONDRES

**379\$\***

4 au 29 juin

12 au 20 juin

10 au 18 juin

8 au 18 juin

**vacances air transat**

PRIX INCLUANT TOUTES LES TAXES (sauf taxe d'aéroport locale payable à destination pour le sud). Prix par personne, basés sur l'occupation double. Prix sujets à changement sans préavis. Espaces limités à ces tarifs. À la conception de cette publicité, les sièges et les chambres, tels qu'annoncés ci-haut, étaient disponibles. Les conditions générales de la brochure automne-hiver-printemps 1995-96 et Europe 1996 de Vacances Air Transat s'appliquent aux tarifs ci-haut mentionnés. Tarifs valides pour nouvelles réservations seulement. VACANCES AIR TRANSAT est membre de TRANSAT A.T. Vacances Air Transat est détenteur d'un permis du Québec.

SAINTÉ-FOY PLACE LAURIER PLACE DE LA CITÉ 651-9610* 653-1024	CHARLESBOURG GALERIES CHARLESBOURG 628-2020*	LÉVIS LES GALERIES CHAGNON 633-1942*	ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1000, BOUL. DUSSAULT 268-5780*	VOYAGES D'AFFAIRES 2600, BOUL. LAURIER 8 2125, SAINTÉ-FOY 651-9940
CAP-ROUGE MAIL CAP-ROUGE 656-9595*	BEAUPORT / QUÉBEC LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051	ST-GEORGES DE BEAUCÉ CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070*	RIMOUSKI GRANDE PLACE RIMOUSKI 722-4522*	
QUÉBEC LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955* 1095, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE 624-1414	NEUFCHÂTEL 9550, BOUL. L'ORMIÈRE 643-9999*	STE-MARIE DE BEAUCÉ PLACE MARVILLE 386-3336	ÎLES-DE-LA-MADELEINE PLACE DES ÎLES 986-4224*	
		DONNACONA 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*	LA POCATIÈRE LES GALERIES LA POCATIÈRE 656-4129*	

Détenteur d'un permis  
\*OUVERT LE SAMEDI

# BASQUES

## À la découverte d'un autre monde

Suite de la E 1

La présence connue des Basques dans le golfe, pour la chasse à la baleine et la pêche à la morue, remonte à 1584 jusqu'à leur départ en 1637. Une incursion sans prise de possession territoriale en harmonie avec les Amérindiens, sinon la face du Québec et du Canada en aurait bien été changée.

Au parc de l'aventure basque en Amérique, vous allez à la découverte d'un autre monde en entrant, par la caverne des Pyrénées, dans la coque d'un navire plein de barils d'huile de baleine, au bruit des hommes d'équipage sur le pont...

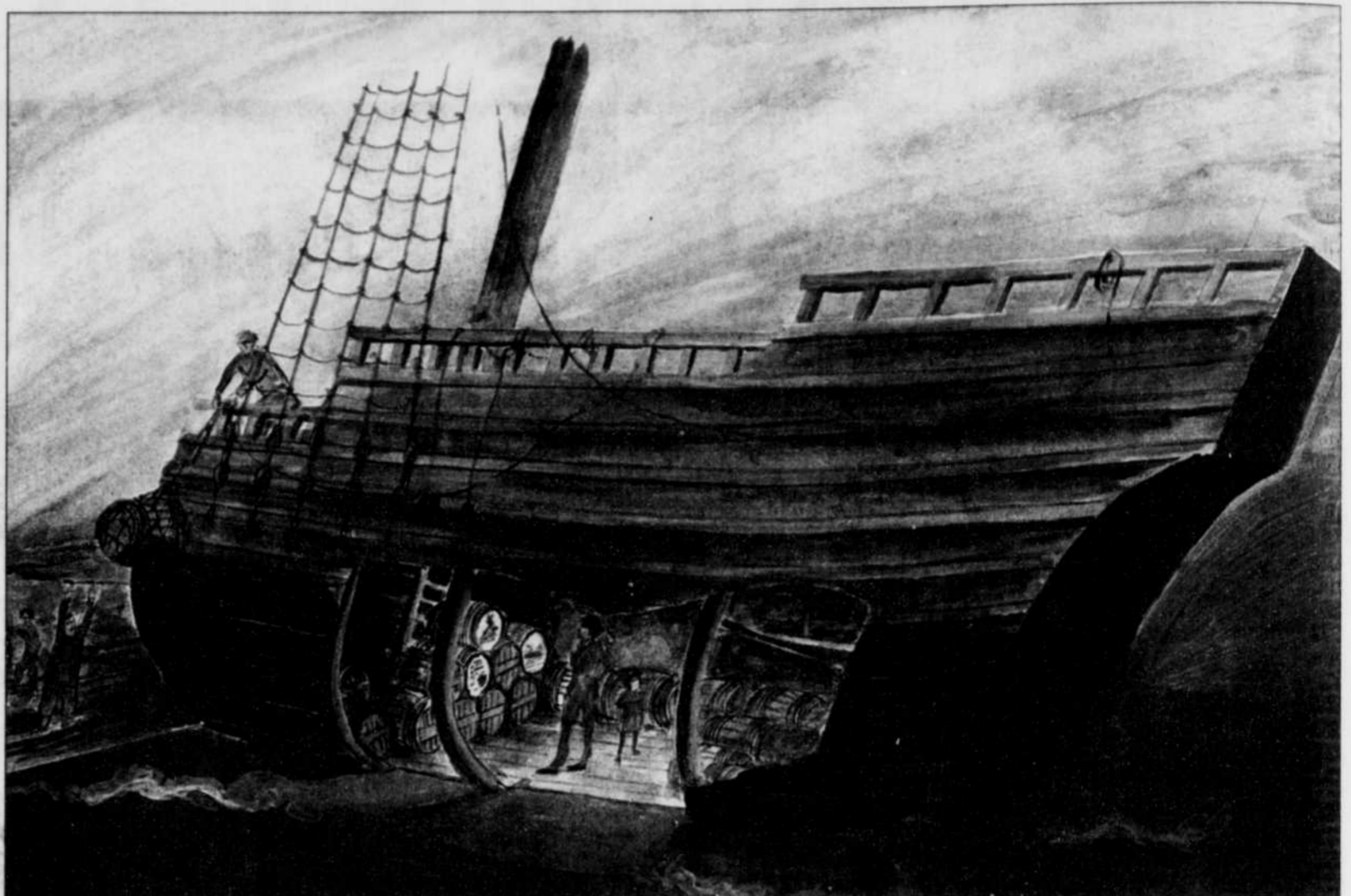
Vous visitez aussi une maison typique et étudiez la maquette de l'île aux Basques sous forme de baleine, pour déboucher sur une place basque; on y retrouve une baleinière, un four à baleine et des aires de jeu - queue de baleine en forme de glissoire pour les enfants - et de démonstration et l'imposant fronton (balle au mur). Les professionnels peuvent envoyer la balle jusqu'à 300 kilomètres/heure sur ce qui sera le plus grand mur en béton autoportant au Canada.

Les jeux par ordinateur pour les enfants sont aussi intégrés à la thématique. « C'est comme si l'exposition se prolongeait à l'extérieur », précise André Kirouac.

C'est aussi une vitrine « pacifique » pour les Basques en Amérique qui donnera une tout autre image de cette population trop souvent confondue avec les attentats extrémistes...

Le coup d'envoi de demain ne sera toutefois qu'une étape de ce pont construit entre les Trois-Pistoles et le pays basque, qui donnera lieu en juillet à une grande rencontre, après l'inauguration officielle du 22 juin.

Par exemple, les amateurs de souque à la corde en auront plein la vue les 13 et 14 juillet, quand les champions du monde de la pelote basque seront aux Trois-Pistoles. Compétitions de pelote basque, danses, musique, conférences, ce sera la fête basque dans la MRC des Basques. « Ces fêtes peuvent durer une semaine. Avec les Basques, on sait quand les fêtes commencent mais on ne sait pas quand elles s'arrêtent... » laisse tomber en riant André Kirouac.



Le visiteur est plongé en plein coeur de l'aventure basque en entrant dans la coque d'un navire plein de barils d'huile de baleine.

## HÔTELLERIE CHAMPÊTRE

LE RÉSEAU

# gastronomie

# ~escale

Le réseau  
des meilleurs auberges  
et hôtels champêtres  
du Québec

#### CHARLEVOIX

Auberge des Falaises  
Hôtel-Motel La Roche Pleureuse

#### CHAUDIÈRE-APPALACHES

Auberge du Faubourg  
Manoir des Erables  
Manoir Lac Etchemin

#### ESTRIE

Auberge Estrimont  
Auberge Lakeview  
Cheribourg  
Manoir des Sables, Hôtel & Golf  
Manoir Hovey

#### GASPÉSIE

Hostellerie Baie Bleue

#### LANAUDIÈRE

Auberge de la Montagne Coupée

#### LAURENTIDES

Hôtel du Lac Carling  
Hôtel La Sapinière  
Hôtel Le Chamtecler  
Hôtel L'Estrel

#### MAURICIE-BOIS-FRANCS

Auberge du Lac Saint-Pierre  
Auberge Godetroy

#### MONTRÉGIE

Auberge des Gallant  
Manoir Rouville-Campbell

#### RÉGION DE QUÉBEC

Auberge La Camarine  
Manoir St-Castin

#### SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Auberge des 21

Un réseau d'hôteliers pour qui l'accueil est une véritable vocation. Une gamme de choix vous permettant de planifier vos séjours à votre mesure : golf, détente, théâtre d'été, spa, excursion, gastronomie... Et toujours, l'ambiance unique et chaleureuse d'un véritable cadre champêtre.



**QUI PEUT M'OFFRIR... AUTANT ?**  
Doublez vos points bonis Or en réglant vos frais de séjour avec votre carte Or MasterCard de la Banque Nationale à l'un des 23 établissements du réseau Hôtellerie Champêtre.



Demandez  
notre nouvelle  
brochure dans  
une des succursales  
de la S.A.Q.

Réservez dès maintenant en appelant au :  
**1.800.714.1214**  
RÉSERVATIONS

**Hôtellerie  
Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

## LE PAIEMENT PRÉAUTORISÉ

Renseignez-vous: 686-3344 / 1 800 463-2362

19<sup>75</sup>\$  
PAR MOIS

PAR  
CAMELOT

24<sup>69</sup>\$  
PAR MOIS

PAR ROUTE  
MOTORISÉE

## Des vacances bien remplies en Charlevoix!

À deux pas du Casino de Charlevoix à La Malbaie-Pointe-au-Pic avec une vue splendide sur le Saint-Laurent, Les Villas Richelieu vous offrent en location 30 unités de condos neufs, climatisés, tout équipés et entièrement meublés: literie, vaisselle, serviettes, t.v., vidéo, etc.

Louez cet été un 2 1/2, un 3 1/2, un 4 1/2 ou un 5 1/2 qui peuvent recevoir de 2 à 8 personnes et ce à partir de 650\$ pour 10 jours.

Les Villas Richelieu, idéales pour des vacances de couple, avec votre famille ou avec des amis.

Sur le site même, profitez des conseils du personnel des Villas Richelieu pour organiser des vacances en Charlevoix à votre goût et à votre rythme : observation des baleines, concerts, visite du Temps d'une paix, promenades nature, excursion dans les Hautes-Gorges, visites guidées de Charlevoix, golf, vélo, pêche, baignade, galeries d'art et des restaurants pour tous les goûts.

Les Villas Richelieu  
pour des vraies vacances.



## LES VILLAS RICHELIEU

Réservez dès maintenant :  
Tél. : (418) 665-9696 / FAX : (418) 665-2226  
35, rue des Villas, La Malbaie-Pointe-au-Pic (Québec) G0T 1M0  
Accès via Côte Bellevue et rue Coteau-sur-Mer

## FORFAIT-SPECTACLE

à partir de

1-800-667-4582

82<sup>95</sup>\$

Cet été,  
on vit aux  
Pleureux!

provigo  
Laissez-nous  
vous surprendre

## Les Grands Spectacles

DE VILLE DE LA BAIE

**LA FABULEUSE HISTOIRE  
D'UN ROYAUME**

Présenté du  
20 juin au  
28 juillet 1996

**LE TOUR DU MONDE DE  
JOS MAQUILLON**

Présenté du  
1<sup>er</sup> au 31 août  
1996

Michel Dumont prête  
sa voix à l'Esprit du Fjord

Benoît Brière prête  
sa voix à Jos Maquillon

AU THÉÂTRE DU PALAIS MUNICIPAL DE VILLE DE LA BAIE  
1 800 667-4582 • INTERNET: [www.d4m.com/grandspectacles](http://www.d4m.com/grandspectacles) ou consultez votre agent de voyages

# Pour la nature et la culture

## Théâtre d'été, excursions aux baleines: un été bien rempli aux Trois-Pistoles

CARL THÉRIAULT  
Collaboration spéciale

■ TROIS-PISTOLES — Trois-Pistoles sera l'un des trois grands points d'arrêt des touristes au Bas-Saint-Laurent cet été, avec les fêtes des 300 ans de Rimouski et la première année d'opérations complète de la piste cyclable interprovinciale Rivière-du-Loup/Edmundston.

Un été bien rempli dans la ville-centre de la MRC des Basques qui depuis une dizaine d'années est devenue au plan culturel un arrêt obligé sur la route des vacances.

Outre l'ouverture du parc de l'aventure basque en Amérique, le retour du célèbre personnage du téléroman *L'Héritage*, Xavier Galarneau sur les planches du caveau-théâtre, justifie un séjour dans le Bas-Saint-Laurent.

Dans une pièce inédite de Victor-Lévy Beaulieu, Gilles Pelletier et Françoise Gratton occuperont à compter du 2 juillet et jusqu'au 10 août l'avant-scène du théâtre d'été au Québec.

Pour ceux qui ont hâte de retrouver du VLB « formule télévisée », il en auront un avant-goût cet été puisque dès la mi-juillet les premiers tours de manivelle de son nouveau téléroman *Bouscotte* seront donnés dans la ré-

gion de Trois-Pistoles. Et pour en savoir plus long sur cette nouvelle histoire, rendez-vous au salon particulier de la Maison VLB, où vous pourrez lire les premières épisodes...

Une maison-musée où vous trouverez des sculptures d'Alain Stanké dans la galerie d'art, un resto-bar, une boutique d'antiquités... L'oeuvre de l'écrivain y est présentée de plusieurs façons, décors de théâtre et de téléroman (*L'Héritage*), photographies inédites, vidéothèques et démonstration des étapes de réalisation d'un livre depuis le manuscrit de l'auteur...

Le forfait Histoire-Théâtre (parc de l'aventure basque et caveau-théâtre) est déjà sur le marché; on offre aussi d'autres types de forfaits tels que super-théâtre, excursions à l'île aux Basques, croisière d'observation des baleines en bateau de plaisance pour quatre ou cinq personnes...

À la fin de l'été, du 22 au 25 août, ce sera un retour au théâtre avec le Théâtre de par chez-nous avec les comédiens Guy Godin et Jean-Louis Millette.



Le moulin Beaulieu, construit en 1874, sur la rivière Trois-Pistoles, à Saint-Clément.

À la mi-juillet, début du tournage de « Bouscotte »

**GROUPES ACCOMPAGNÉS**

ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE  
14 sept., 16 jours, 20 repas, de Québec accompagné par Dr Marius Bérubé **2379\$**

TUNISIE 16 jours circuit et séjour  
2 repas/jour, 8 oct. accompagné par Solange Goulet **1789\$**

CÔTE D'AZUR  
2, 3 ou 4 sem., 9 oct., un seul prix accompagné par Jeannette Caron **1119\$**

ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE  
16 jours, 24 repas, 26 août, 16 sept. **2379\$**  
23 sept. **2349\$**

GRANDE-BRETAGNE et IRLANDE  
de Québec, 21 jours, 27 repas, 7 sept. **2849\$**

PANORAMA EUROPÉEN  
15 jours, 19 repas, 30 août, 6 et 13 sept. **2160\$**

LE MEILLEUR DE L'ITALIE  
de Québec, 10 et 17 sept., 24 repas, 16 jours **2199\$**

LE CHARME FRANÇAIS 14 jours  
de QC 27 août, de MTL 8, 15 sept. **1925\$**

ESPAGNE COSTA DEL SOL 3 sem. studio  
Réservez avant le 30 juin  
sept. **1149\$** oct. **1099\$** nov. **1049\$**

FLORIDE de Montréal 14 et 21 juin  
1 sem. **379\$** 2 sem. **479\$**

PUERTO PLATA 15 juin de Montréal  
tout inclus 1 sem. **759\$**

CANCUN 14 juin de Montréal  
3 repas/jour + boisson 1 sem. **598\$**

AUTOCAR: Montréal-Biodôme, Jardin Botanique, tour de ville, coucher château de l'aéroport, déjeuners, Casino de Hull, Musée des Civilisations 2 jours  
13 et 20 juillet **179\$**

Histoire d'un Royaume, Jos Macquillon  
juin, juillet, août, 1 jour **80\$**

Les prix ci-dessus incluent les rabais réservés tôt et paiement par chèque.

**VOYAGES SOLANGE GOULET**

CHARLESBOURG QUÉBEC  
626-8966 681-1456  
1-800-463-6940 1-800-621-1456

Offre exclusive de Voyages Laurier du Vallon

Commencez à payer le

**12 novembre 1996\***

Informez-vous sur notre PROMOTION EUROPE RABAIS JUSQU'À 100% PAR COUPLE

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

Québec - Paris  
Boeing 747, gros porteur. Départ 9 juillet, retour 16 juillet **549\$**

**PROVINCES FRANÇAISES**

MARSEILLE départ 11 juin / retour 19 juin **399\$**

BORDEAUX départ 12 juin / retour 20, 27 juin, 4 juillet **399\$**

NANTES départ 13 juin / retour 21 juin **399\$**

STRASBOURG départ 7 juillet / retour 15 juillet **579\$**

NICE (aller simple) départ 10, 17 juin **198\$**

TOULOUSE départ 28 juin / retour 6, 13 juillet **719\$**

LYON (aller simple) départ 6, 13 juillet **249\$**

Hôtel à Paris et en Province à partir de **43\$** par personne par nuit, en occ. double.

**PROMO-AUTO**

Tarifs voiture valables à l'achat de 2 billets d'avion et réservés avant le 20 juin.  
Plan achat-rachat pour 17 jours.

Renault Twingo Pack **669\$**

Peugeot 106 Kid **649\$**

**NOS DÉPARTS DE GROUPES ACCOMPAGNÉS**

TURQUIE DES MILLE ET UNE NUITS  
4 au 22 octobre, **2760\$** p.p., occ. double.  
Taxes incluses. Circuit complet. Presque tous les repas inclus

DEPART GARANTI

**LE QUÉBEC**

**SEIGNEURIE DU TRITON**  
Séjour en auberge forestière située en Haute-Mauricie. Excellent pour ceux qui désirent profiter des activités animées ou profiter au maximum du calme.  
enfant de 12 ans et moins: réduction 50% minimum 2 nuits. Pension complète avec activités  
à partir de **89\$** prix par pers. en occ. double, par nuit, taxes incluses

**PÊCHE AU SAUMON**  
Venez pêcher le saumon à la manière des Gaspésiens dans une atmosphère de détente avec un accompagnateur. Hébergement en pension complète  
à partir de **225\$** prix par pers. en occ. double, par nuit, taxes incluses

**OBSERVATION DES BALEINES**  
Le forfait comprend:  
Transport maritime aller/retour à Pointe-au-Pic et Cap-aux-Saumon  
Un cocktail à l'arrivée.  
Trois repas par jour avec vin.  
Hébergement pour une nuit.  
Une croisière en super zodiac (habillement sécuritaire et isothermique).  
La saison débutera du 16 juill. au 19 oct.  
à partir de **195\$** prix par pers. en occ. double, taxes incluses

**BASE DE PLEIN AIR CARREFOUR**  
Hébergement - Trois repas par jour - Activités  
**78\$** par pers. par nuit taxes incluses

**PARC DU MONT-TREMBLANT LOCATION DE CHALETS**

**DESCRIPTIF DES CHALETS**

- Chalets de 1 à 4 chambres
- Uts simples ou doubles
- Salle de bains avec bain ou douche
- Lingerie et serviettes incluses
- Cuisine équipée avec batterie de cuisine, ustensiles, poêle, réfrigérateur, chauffe-eau, éclairage au gaz propane
- Eau chaude et froide
- Cuisine équipée avec batterie de cuisine, ustensiles, poêle, réfrigérateur, éclairage au gaz propane
- Chauffage des appareils au gaz propane
- Pas d'électricité, radio et télévision
- Environ 45 km de Saint-Michel-des-Saints
- Environ 50 km du réservoir Taureau.

**LE PRIX COMPREND**

- La location d'un chalet sur le bord d'un lac
- Chaloupe.

**NE COMPREND PAS**

- Les repas et boissons.

**Chalet La Sapinière/Pinède**  
2 pers. **55\$** Prix par jour, par personne, taxes incluses.

**Chalet Le Huard/L'Aulinaie**  
2 pers. **49\$** Prix par jour, par personne, taxes incluses.

**KAN-A-MOUCHE DESCRIPTIF DES CHALETS:**

- Chalets de 1 à 3 chambres
- Uts simples ou doubles
- Salle de bains avec bain ou douche
- Lingerie et serviettes incluses
- Cuisine équipée avec batterie de cuisine, ustensiles, poêle, réfrigérateur, chauffe-eau, éclairage au gaz propane
- Fonctionnement des appareils au gaz propane
- Pas d'électricité, radio et télévision
- Environ 45 km de Saint-Michel-des-Saints
- Environ 50 km du réservoir Taureau.

**LE PRIX COMPREND**

- La location d'un chalet sur le bord d'un lac
- Chaloupe.

**NE COMPREND PAS**

- Les repas et boissons.

**Chalet du Vent de la Savane**  
2 pers. **39\$** Prix par jour, par personne, taxes incluses.  
(enfant de 12 ans et moins: réduction 50%)

**FAMILLE DUFOUR HOTELS-CROISIÈRES**

**La villégiature par excellence**

**Croisière-Casino en luxueux catamaran**

**Spécial 12 et 14 juin 1996**  
Incluant: la croisière Québec-Pointe-au-Pic et retour, 2 repas, et 1 goûter, le transfert au casino, taxes et service  
**79\$** par personne

**AUBERGE LA PIGNORONDE**

Baie-St-Paul  
PAM à partir de **69\$\*** jusqu'au 21 juin 1996

**HOTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES**

Isle aux Coudres  
SPECIAL PAM  
à partir de **69\$\*** jusqu'au 21 juin 1996

**HOTEL TADOUSSAC**

Tadoussac PAM + CROISIÈRE-BALEINES  
à partir de **109\$\*** jusqu'au 21 juin 1996  
\* par pers. occ. double

Détenteur d'un permis du Québec

PLUSIEURS AUTRES FORAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX», «COEUR À COEUR», «PARTY DE BUREAU» ET «REUNION D'AFFAIRES»

Reservez maintenant:  
**1 800 463-5250**

Chez Voyages Laurier du Vallon, la seule limite de vos vacances est la grandeur de la planète...

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**Les Voyages Laurier Du Vallon**

**SAINTE-FOY (Place Laurier)**  
2700, boul. Laurier, Porte #13 (Hochelaga)  
Tél.: 659-1330

**LÉVIS**  
5790, boul. Étienne-Dallaire, Complexe Maurice Tanguay  
Tél.: 838-1882

**SIÈGE SOCIAL**  
3075, ch. des Quatre-Bourgeois, Sainte-Foy  
Tél.: 653-1882

Lun. au mer.: ..... 08h00 à 17h30  
Jeu. et ven.: ..... 08h00 à 21h00  
Samedi: ..... 09h30 à 16h30  
Dimanche: ..... Fermé

Lun. au mer.: ..... 09h00 à 17h00  
Jeu. et ven.: ..... 09h00 à 21h00  
Samedi: ..... 09h30 à 16h30  
Dimanche: ..... Fermé

Lundi au vendredi: ..... 09h00 à 17h30

Prix sujets à changement sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valides pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité, les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles.

# La région se distingue au Gala des trophées Atlas

PIERRE CHAMPAGNE  
Le Soleil

■ QUÉBEC — La grande région de Québec s'est particulièrement distinguée, cette semaine, lors de la remise des trophées Atlas 1996 au Capitole, en remportant quatre des plus importantes distinctions de la soirée.

Le vote du grand public a favorisé les régions de la Gaspésie et de Charlevoix qui ont obtenu le niveau de satisfaction général le plus élevé; la région de Charlevoix devait faire un coup double en remportant également le même premier prix, celui-là attribué par l'industrie, pour ses efforts de mise en marché. L'Atlas du meilleur conseiller en voyage fut attribué à M. Jocelyn Perron du Club Voyages Qué-bourg et celui de la meilleure réservationniste à Pascale Raymond de Vacances Air-Transat à Québec.

Cette soirée permettait de récompenser le travail et les efforts des intervenants de l'industrie touristique québécoise et de reconnaître ainsi leur professionnalisme. C'était la première fois que l'Association des agents de voyages du Québec tenait cet événement annuel dans la ville de Québec, et une vingtaine de trophées devaient être remis à cette occasion.

Quelque 400 agents de voyages et fournisseurs touristiques étaient au rendez-vous; ceux du Grand Montréal ont voyagé à bord d'un train spécial de Via Rail, compagnie qui de-

vait, par ailleurs, remporter l'Atlas du meilleur transporteur terrestre, et ceux des autres régions devaient les rejoindre au parc de l'Artillerie où l'Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec avait mis sur pied une structure d'accueil impressionnante.

Les invités qui devaient déboursier une centaine de dollars pour participer à cette soirée mémorable ont ensuite marché jusqu'au Capitole, de l'autre côté des murailles de Québec, pour assister à la présentation des trophées Atlas et à une représentation du spectacle Elvis Story.

La soirée était coanimée par M. Louis Thibouteau, un annonceur émérite de Québec et par M<sup>me</sup> Denise Toméo, directrice des ventes de Vacances Air-Transat qui a, par ailleurs, mérité le Prix Distinction de la soirée. Ce Prix Distinction est décerné à la personne qui s'est le plus distinguée au sein de l'Association et par sa contribution au développement de l'industrie du voyage. Il est déterminé par le comité des anciens présidents et par le conseil d'administration d'ACTA-Québec.



Jocelyn Perron, de Club Voyages Qué-Bourg a reçu l'Atlas du meilleur conseiller en voyage pour l'année 1996 et Pascale Raymond, de Vacances Air-Transat Québec, celui de la meilleure réservationniste de l'année.

Les décideurs de l'industrie formaient la plus grande partie des intervenants lors de ce gala et la présence de la ministre déléguée à l'Industrie au Tourisme et au Commerce, M<sup>me</sup> Rita Dionne-Marsolais, qui devait profiter de son discours d'ouverture pour féliciter tout le monde, de-

vait rehausser le prestige de cette rencontre annuelle. Innovation de la soirée 1996: la mise en valeur du produit touristique québécois. À ce chapitre, un nouveau trophée a été attribué au voyageur offrant les meilleurs forfaits personnalisés (FIT), trophée qui fut mérité par la compagnie Amé-

riCanada. Les autres gagnants dans les catégories choisies par le grand public sont: Destination hors Québec, Colombie-Britannique; Compagnie aérienne, Air France; Voyageur, Vacances Signature; et Compagnie d'assurance voyages, Assurances Voyageur. Cette compagnie a aussi été choisie la meilleure par l'industrie.

Les gagnants qui ont été choisis par l'industrie sont, outre ceux déjà nommés plus haut: Compagnie aérienne, service régulier: KLM. Compagnie aérienne, service notifié: Royal Aviation. Meilleur voyageur: Vacances Air-Transat. Meilleure brochure: Vacances Air Transat. Consolidateur par excellence: Voyages Intair Transit. Meilleure agence détaillante: Voyages Lapointe de Valleyfield. Meilleur représentant: Guy Marchand (Air Canada). Meilleur office du tourisme à l'étranger: la France.

**FORFAIT UNIQUE** **FORFAIT GUIDE 8 JOURS (7 NUITS)**  
Départs: 28 juillet, 4 et 11 août **899\$**

## Îles de la Madeleine

«LES PERLES DU GOLFE SAINT-LAURENT»  
Vol aérien de Québec • 7 nuits Auberge Chez Denis et François • Petit déjeuner • Transport terrestre aux îles • Aquarium et Musée de la mer • Excursion en bateau • Acc.: André De Repentigny • Taxes incluses

**QUATRE SUCCURSALES EN MAURICIE**

**SAMEDI OUVERT DE 9h30 à 16h30**  
Centre les Rivières 373-4411

voies arc-en-ciel

Cap-de-la-Madeleine Trois-Rivières-Ouest Shawinigan-Sud  
278, rue St-Laurent 5449, boul. Jean-XXIII 2075, 5e Avenue  
(819) 374-0747 (819) 373-2747 (819) 537-5757

**GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC**

**TOUS NOS VOYAGES COMPRENNENT:**  
transport, hébergement, guides, taxes et prix en occupation double.

**CÔTE D'AZUR - SUD-OUEST DE LA FRANCE - PARIS**  
VOYAGE INOUBLIABLE! HÂTEZ-VOUS, LES PLACES SONT LIMITÉES  
Accompagné par monsieur Robert Vézina  
Du 24 sept. au 12 oct. - 19 jours - 31 repas inclus **2984\$**

**PÈLERINAGES ACCOMPAGNÉS PAR UN RELIGIEUX:**

**TERRE SAINTE**  
du 14 au 23 oct (10 jours) départ avant le 12 juillet **2270\$**

**TERRE SAINTE-ASSISE et ROME**  
du 14 au 26 oct. (13 jours) départ avant le 12 juillet **2995\$**

**TERRE SAINTE et MONT SINAI**  
du 14 au 28 oct (15 jours) départ avant le 12 juillet **2868\$**

**GRANDS SANCTUAIRES D'ITALIE et de FRANCE**  
du 18 sept. au 4 oct. (17 jours) départ avant le 18 juin **2656\$**

**GRANDS SANCTUAIRES DE FRANCE**  
du 20 sept. au 5 oct. (16 jours) départ avant le 20 juin **2556\$**  
accompagné par le Père Jean-Marc Gagnon, O.S.A.

**SANCTUAIRES D'ESPAGNE et du PORTUGAL**  
du 9 au 23 oct. accompagné par le Père Robert Toupin, S.J. départ avant le 9 juillet **2395\$**

**TERRE SAINTE-ROME-ASSISE**  
du 21 oct. au 5 nov. (16 jours) départ avant le 21 juillet **3295\$**  
accompagné par le Père Gilles Guimont, O.M.I. de la Maison Jéso-Ouvrier

**SOIRÉE D'INFORMATION AUDIOVISUELLE**  
Le mercredi 19 juin à 19h30, Maison Jésus-Ouvrier  
Réservez à 525-4585

**Nouveau trophée pour la mise en valeur du produit touristique québécois**

**Croisières Sears**  
**Rabais de 47%\***  
**Croisière dans les Antilles**  
Croisière du 31 août - 7 nuits  
\*Basé en Cat. 12 - rabais sur prix brochure. Certaines restrictions s'appliquent.

Agence de voyages **SEARS**

Encore Québec (418) 529-8451 Trois-Rivières (819) 379-6163

# CROISIÈRES

**FUN SHIP IMAGINATION**  
Départ de groupe avec accompagnateur  
**FRANCOPHONE**  
le 16 novembre 1996  
Épargnez **1 200\$** US par couple!

**FUN SHIP SENSATION**  
**SPECIAL 2 POUR 1**  
3e et 4e personne paient  
**129 \$US croisière seulement**  
à partir de **599,50\$** U.S. par personne cat. 4  
+118.50\$ US taxes portuaires

Départs du 25 août au 14 déc. (sauf le 23 nov.)  
**DOIT ÊTRE RÉSERVÉ AVANT LE 30 JUIN 1996**

**Carnival**  
LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE!  
À chacun son plaisir!

Thomas Cook Agence de voyages  
Place Ste.-Foy 653-8253  
chez EATON

Les tarifs sont par personne, en occupation double, en dollars US pour la croisière seulement. Ils comprennent l'hébergement selon la cabine choisie pour une semaine, ainsi que tous les repas et les activités à bord du navire. Non compris: le transport aérien, les taxes portuaires, les boissons alcoolisées, les excursions facultatives, les services d'ordre personnel, ainsi que les pourboires. Cette offre est contingente et peut être retirée en tout temps. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Veuillez consulter le brochure de Carnival Cruise Lines pour les conditions générales. Permis du Québec.

**L'ESPAGNE MAGIQUE** 2550\$  
Accompagné par Rose-Annette Ménard  
Du 27 sept. au 12 oct (16 jours-21 repas inclus) départ avant le 25 juin

**GRÈCE ET ISTANBUL** 2930\$  
4 jrs à Athènes - 4 jrs de circuit Les METEORES  
4 jrs de croisières - 2 jrs à Istanbul  
Du 21 sept. au 5 oct. (24 repas) Départ garanti

**CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE** 3215\$  
GENES - NAPLES - PALERME - TUNIS - PALMA DE MAJORQUE  
MARSEILLE - BARCELONE du 18 au 28 oct. CAD

**FAMILLES GAUDREAU (GOUDREAU) EN FRANCE** 2846\$  
Du 21 août au 5 sept.

**FAMILLES POITRAS EN FRANCE** 2564\$  
Du 9 au 25 sept.

**FAMILLES COURTEMANCHE EN FRANCE** 2464\$  
Du 15 au 29 sept.

**TORONTO - NIAGARA (4 jours)** 299\$  
6 au 9 juillet

**CROISIÈRE AUX FEUX D'ARTIFICE DE MONTRÉAL (1 jour)** 113\$  
Jeudis: 20 et 27 juin; 4, 11 et 18 juillet  
Samedis et dimanches: 23, 30 juin; 7, 14 juillet 125\$

**BOSTON et LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE (4 jours)** 455\$  
3 au 6 août (hôtel situé au centre-ville de Boston)

**MARITIMES et LES ÎLES DE LA MADELINE (13 jours)** 1399\$  
3 au 15 août

**CALIFORNIE (20 jours)** 2799\$  
8 au 27 août (départ en autocar - retour en avion) Départs garantis

**L'OUEST CANADIEN (17 jours)** 2389\$  
12 au 28 août (départ en autocar - retour en avion)  
28 août au 13 sept. (départ en avion - retour en autocar) Départs garantis

**VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tél.: (418) 525-4585-Extérieur sans frais 1-800-463-1598  
Détenant des permis du Québec

**américanada**  
**CIRCUITS au Québec**

Départs de Québec

Gaspésie 6 jours Incluant 2 nuits à Percé **A PARTIR DE 639\$**

Îles-de-la-Madeleine "Circuit" Maritimes et Îles-de-la-Madeleine (18 jours): Croisière de 14 heures dans le Golfe St-Laurent et séjour au Château Madelinot **A PARTIR DE 1459\$**

Île d'Anticosti 6 jours "Circuit" Côte Nord et Anticosti **A PARTIR DE 879\$**

Saguenay/Lac-St-Jean/Charlevoix 4 jours Incluant la croisière aux baleines et le spectacle La Fabuleuse Histoire d'un Royaume **A PARTIR DE 545\$**

Spectacle "La Fabuleuse Histoire d'un Royaume" ou "Le Tour du Monde de Jos Maquillon" 2 jours Fins de semaine seulement **A PARTIR DE 219\$**

Observation des Baleines 2 jours Fins de semaine seulement **A PARTIR DE 265\$**

Abitibi, Baie James 6 jours Visites de LG1 et LG2 **A PARTIR DE 749\$**

Consultez votre agent de voyages

**VOYAGES FLEURY**

- QUÉBEC, 3214, 1re Avenue: 628-7801
- STE-FOY, 2666, chemin Ste-Foy: 657-5757
- Cap-Rouge, 1221, Charles-Albanel (près IGA): 877-8070

**Avant de partir en vacances, passez au bureau.**

Si vous projetez de passer des vacances inoubliables et sans soucis au Québec, faites un petit crochet par les bureaux des agences agréées Acta Vacances Québec. Vous pouvez vous procurer la liste de ces agences en contactant Tourisme Québec au 1 800 363-7777, poste 804.

LE SOLEIL Tourisme Québec

TOURISME ESTIVAL EN BEAUCE

# De tout pour tous en Beauce

Musées, théâtre, spectacles et visites guidées attendent les visiteurs

LUCE DALLAIRE

Collaboration spéciale

■ SAINT-GEORGES — Théâtre, musée et ensemble institutionnel se combinent pour attirer les touristes de passage à Saint-Joseph de Beauce.



Classé site historique, en 1985, l'ensemble institutionnel de Saint-Joseph regroupe cinq bâtiments à caractère religieux et éducatif. Il s'agit du couvent, (ci-dessus) de style second empire, abritant le Musée Marius-Barbeau et la Société du Patrimoine des Beaucerons, l'église d'esprit néo-classique, le presbytère, de style néo-renaissance française, l'orphelinat et l'école Lambert, face à la rivière Chaudière.

Dans la MRC Robert-Cliche, tout comme dans la municipalité régionale de comté de Beauce-Sartigan, les événements à grand déploiement ont des retombées immédiates sur l'achalandage des sites touristiques environnants.

En effet, la fresque historique « La Beauce d'une vie », écrite par le juge retraité Charles-Henri Cliche d'après une idée originale du président du Théâtre de la Corvée, Roland Rodrigue, qui a attiré l'an dernier plus de 10 000 spectateurs, et l'organisation de retrouvailles de familles, modifieront jusqu'au 16 juin cette année encore, la vie des Joselois.

Dans la même foulée, les touristes découvriront tantôt le Parc des Cerfs, tantôt les Pianos André Bolduc, une fabrique qui exhibe les étapes de fabrication de cet instrument de musique.

LÉGENDES, PHOTOS ET ABEILLES

De son côté, le Musée Marius-Barbeau par son éventail de thèmes, se référant au pays de légendes et de volonté qu'est la Beauce, à l'architecture monumentale en région, de 1850 à 1930, aux photographies de Réal Fillion, au monde de l'abeille et prochainement à l'entreprise qui fut naguère la Céramique de Beauce, envoient petits et grands.

Les répercussions se font aussi sentir au centre d'interprétation de la maison J.A. Vachon, à Sainte-Marie, celle-là même qui a vu naître les « petits gâteaux Vachon ». Le nombre de visites guidées de la pâtisserie, en semaine, en témoigne.

L'EXPANSION D'UN AIR DE FAMILLE

Pour une seconde année, le circuit « Un air de famille » est reconduit. Il suggère aux citadins un périple toute sécurité d'environ trois jours en Beauce, dans l'Amiante et les Bois-Francis, à partir des autoroutes Jean-Lesage ou Robert-Cliche.

À sa carte destination, qui comptait déjà le Musée minéralogique et les visites des mines à Thetford Mines, le belvédère sur la route 112, la maison J.A. Vachon à Sainte-Marie, Marius-Barbeau à Saint-Joseph et le Musée Laurier à Victoriaville, s'ajoutent cette année, la Maison Alphonse Desjardins à Lévis, Marie-Victorin, le Domaine Joly à Lotbinière et le Musée Bombardier à Valcourt pour boucler la boucle de belle façon.

La fresque historique « La Beauce d'une vie » encore présentée

**Faites le tour du QUEBEC**

<p><b>*Gaspésie</b> Une tournée complète et originale 6 jours en autocar, 6 repas inclus Départs garantis tous les samedis à partir du 22 juin jusqu'au 21 septembre</p>	<p><b>699\$</b> DÉPARTS GARANTIS</p>	<p><b>Les Beaux Dimanches à la Baie James</b> 1 journée par vol nolisé/vol direct Le prix comprend: Vol aller-retour, 3 repas, visites des installations, guide spécialisé et documents de voyage. Départ de Montréal: 7 juillet, 11 août, de Québec: 21 juillet, de Rivière-du-Loup: 30 juin, de Sherbrooke: 28 juillet, de Gatineau: 14 juillet de Baguville: 4 août, de Trois-Rivières: 18 août. 3 départs garantis: 7 juillet, 21 juillet et 4 août.</p>	<p><b>499\$</b></p>
<p><b>*Ville La Baie</b> en autocar 2 jours La Fabuleuse histoire d'un Royaume Départs tous les samedis du 22 juin au 27 juillet Le Tour du Monde de Jos Maquillon Départs tous les samedis du 3 au 31 août</p>	<p><b>209\$</b> DÉPARTS GARANTIS</p>	<p><b>Festival Juste pour Rire</b> 18 au 27 juillet Le prix comprend: 1 nuit Hôtel 4****, billet VIP pour gala ou pièce de théâtre du festival, accès garanti au casino, brunch sur le bateau mouche pour un tour de ville. Karaoke et visite d'une exposition au Musée Juste pour Rire.</p>	<p><b>199\$</b></p>
<p><b>*Maritimes et îles de la Madeleine</b> en autocar, 10 jours/10 repas inclus Départs en juillet: 7 au 16, 11 au 20, 15 au 24, 19 au 28, 23 juillet au 1er août, 29 juillet au 7 août, 31 juillet au 9 août, 4 au 13 août, 8 au 17 août.</p>	<p><b>1359\$</b> DÉPARTS GARANTIS</p>	<p><b>Les Séjours Fous</b> 3 jours, 18 au 26 juillet Le prix comprend: Hôtel 4**** pour 2 nuits, billet de spectacle du Festival Juste pour Rire, accès garanti au casino, billet VIP pour gala ou pièce de théâtre du festival. Karaoke et visite d'une exposition au Musée Juste pour Rire.</p>	<p><b>269\$</b></p>
<p><b>Îles de la Madeleine</b> 4, 5 ou 8 jours par avion Départs les mercredis et samedis Le prix comprend: Envolees de Montréal ou Québec/les îles aller-retour, les transferts, l'hébergement pour 3, 4 ou 7 nuits, les taxes, l'animation, les documents de voyage et le cadeau promotionnel.</p>	<p><b>A partir de 629\$</b></p>	<p><b>*Havre-St-Pierre, Gaspésie et Anticosti</b> Par autocar de luxe, 6 jours / 6 repas inclus 10 départs à partir du 29 juin jusqu'au 3 août 1996 4 départs garantis: 1er au 6 juillet, 8 au 13 juillet, 15 au 20 juillet, 20 au 25 juillet.</p>	<p><b>879\$</b></p>
<p><b>Îles de la Madeleine (Forfait homard)</b> Au Club Vacances Les îles 4 nuits/5 jours tous les dimanches du 26 mai au 23 juin Le prix comprend: Transport aérien de Montréal ou Québec, les transferts, transport sur place et visites, l'hébergement pour 4 nuits, 8 repas, les taxes, cadeau Kilomètre et documents de voyage.</p>	<p><b>849\$</b></p>	<p>Tous les prix sont par personne en occupation double. *Le prix comprend pour tous ces forfaits: l'hébergement pour la durée du séjour, le transport en autocar, le guide Kilomètre Voyages, les déjeuners et autres repas indiqués dans la brochure et les activités indiquées au programme de chaque circuit. Toutes les taxes et documents de voyage.</p>	<p><b>Club VACANCES LES ÎLES</b></p>
<p><b>*Îles de la Madeleine</b> en autocar 10 jours/16 repas inclus au Club Vacances les îles Départs garantis: 22 juin au 1er juillet, 31 août au 9 septembre</p>	<p><b>1199\$</b> DÉPARTS GARANTIS</p>	<p><b>KILOMÈTRE voyages</b></p>	<p><b>1199\$</b></p>

http://www.riq.qc.ca/kilometre

Permis du Québec

**ST-ROMUALD**  
2089, de la Rive-Sud  
839-3939

**vacances Tourbec**

**QUÉBEC**  
30, René-Lévesque Est  
522-2791  
sans frais:  
1-800-363-5523

**STE-FOY**  
999, De Bourgogne  
P. des 4 Bourgeois, 2e ét.  
656-6555

**RIMOUSKI**  
23, St-Jean-Baptiste  
Ouest  
725-5454

\* \* \* \* \*

forfaits

# Pour de vraies vacances en famille!

Une visite captivante de ces sites:

ZOO «SAUVAGE»

DE SAINT-FÉLICIEN

MOULIN DES PIONNIERS

DE LA DORÉ

CENTRE HISTORIQUE ET AQUATIQUE

DE ROBERVAL

À PARTIR DE

## 67\$

par personne\*

\*par nuit/occ. double-taxes en sus  
Durée: 3 jours/2 nuits  
L'hébergement • Diners «Table d'hôte» • Petits-déjeuners «américain» • Pourboires sur les repas

INFO-FORFAITS  
1-800-679-8242

DESTINATION  
LAC-SAINTE-JEAN!

Grâce à son caractère naturel et sauvage, le Lac-Saint-Jean constitue une destination touristique quatre(4) saisons. Le Lac-Saint-Jean fait partie d'un circuit naturel au plan provincial et ses attraits touristiques - uniques et authentiques - mettent en valeur son patrimoine culturel et historique. Découvrez toutes les beautés et les richesses de cette magnifique région!

VILLAGE HISTORIQUE

DE VAL-JALBERT

L'ERMITAGE

LAC-BOUCHETTE

Forfaits disponible aux établissements hôteliers suivants:

- Hôtel du Jardin Saint-Félicien
- Hôtel Château Roberval
- Motel Castille Roberval
- Centre Vacances Nature Lac Bouchette
- Hôtel La Grotte Lac Bouchette
- Motel Lavallière Saint-Félicien
- Motel Moreau Saint-Félicien
- Motel Julie Saint-Prime
- Auberge aux deux rivières Saint-Félicien
- Motel Roberval

## Cet été, on va aux Bleuets!

Association touristique du Saguenay Lac-Saint-Jean **1-888-BLEUET3**  
1-888-253-8383



Pierre-Auguste Renoir, « Au concert » (1880)

## D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

### Une passion pour Renoir

Les grands maîtres impressionnistes, une exposition soviétique qui avait fait courir bien du monde au Musée du Québec en octobre 1986. Vous en souvenez-vous? On avait pu y admirer des oeuvres de Matisse, Cézanne, Van Gogh, Monet et autres Gauguin et Renoir. Si le style vous a conquis et que le coeur vous en dit, vous pourrez revoir des tableaux Pierre-Auguste Renoir du 3 août au 5 janvier prochains dans le cadre de l'exposition « A Passion for Renoir » qui prendra l'affiche au Sterling and Francine Clark Art Institute de Williamstown, au Massachusetts. L'établissement est à la fois un musée et un centre de recherche où l'on peut apprécier l'art dans un environnement intimiste, bien encadré par la beauté pastorale des montagnes du Berkshire. « A Passion for Renoir » se veut une invitation à tous les visiteurs—érudits, connaisseurs et grand public confondus—pour qu'ils aillent admirer l'une des plus belles collections du musée, qui fut ouvert par Robert Serling Clark et sa femme Francine en 1955. Renseignements: (413) 458-9545 ou (212) 799-5515.



Thierno Diallo

### Corot, « le maître » des maîtres

Celui que les grands considèrent le plus grand de tous, Camille Corot, est à l'honneur au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa, du 21 juin au 22 septembre. Le grand public pourra y voir quelque 152 oeuvres de Corot, provenant de collections privées et publiques de divers pays et exposées pour la première fois en Amérique du Nord. Considéré comme le précurseur de l'impressionnisme, Corot passe pour « le plus grand paysagiste français du XIX<sup>e</sup> siècle » et « ses oeuvres comptent parmi les plus belles jamais créées », selon un dépliant de présentation expédié aux médias par le musée. Claude Monet, un des grands maîtres impressionnistes, disait de lui en 1897: « Il n'y a qu'un seul maître ici: Corot. À côté de lui, nous ne sommes rien, absolument rien ». Le Musée des beaux-arts, situé à l'angle de la promenade Sussex et de la rue St-Patrick, est ouvert tous les jours de 10h à 18h, le jeudi jusqu'à 20h. Entrée libre pour les étudiants à temps complet et les jeunes de moins de 18 ans. Renseignements: 1-800-319-ARTS.

### L'été avec Bernard Shaw

C'est fait. Depuis le 25 mai, la 35<sup>e</sup> version du Shaw Festival est officiellement en cours à Niagara-on-the-Lake, localité touristique d'une rare beauté située sur les rives du lac Ontario, non loin des fameuses chutes Niagara. C'est le seul théâtre au monde à se spécialiser dans la présentation des oeuvres de Bernard Shaw et de ses contemporains, écrites entre 1856 et 1950. De grands classiques et des chefs-d'oeuvre oubliés sont offerts aux visiteurs par des metteurs en scène et des acteurs dont le style et l'approche ne cessent de s'imposer. Classé deuxième parmi les compagnies de théâtre de répertoire d'Amérique du Nord, le Festival Shaw emploie plus de 500 personnes au plus fort de la saison. Pour toutes informations sur la programmation complète, faites le 1-800-511-SHAW (7429). Réception ouverte tous les jours de 9h à 20h.

### Le « grand D tour »

Les amateurs de tourisme à vélo se voient offrir la possibilité de faire une randonnée digne de ce nom dans le cadre du « Grand D Tour » qui se tiendra du 23 juin au 1<sup>er</sup> juillet dans la région de Mauricie-Bois-Francs. Un parcours de quelque 600 km qui les conduira sur les deux rives du Saint-Laurent en huit jours. Il s'agit d'une première expérience à laquelle s'associent plusieurs intervenants locaux oeuvrant dans le monde du plein air. Si le projet vous intéresse, il vous faudra faire vite car le nombre de participants est limité à 20. Le forfait de 1099\$, taxes incluses, comprend, entre autres, le transport des bagages, l'hébergement et l'encadrement. Information et inscription: (519) 297-2036 ou (519) 535-6017.

### Découvrez la Gaspésie!

La Gaspésie, c'est le Festival de la crevette de Matane, le parc Forillon, le rocher Percé, l'île Bonaventure, le homard à gogo et bien d'autres choses encore. Mais c'est aussi la réserve faunique de Port-Daniel, « un petit coin de paradis » que la Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) vous invite à visiter cet été. Une superficie de quelque 57 kilomètres carrés faite de lacs, de rivières et de vallées envoûtantes que les Gaspésiens aiment à partager avec ceux qui

**Boutique Hors Taxes de la Beauce Inc.**  
**COUPON-RABAIS**  
**5\$**  
sur parfums et cosmétiques  
Faites vos achats "HORS TAXES" avant de traverser la frontière.  
Valide seulement à la Boutique Hors Taxes de la Beauce à Armstrong (Québec)  
Limite: UN BON PAR ACHAT INDIVIDUEL  
Valide jusqu'au 30 octobre 1996  
Pour informations sur nos prix, heures d'ouverture... composez sans frais le 1-800-463-0112  
Ouvert 24/24 durant l'été

**NOS GROUPES DE QUÉBEC**

<b>CONTRASTE EUROPÉEN</b> Circuit combiné France et Espagne 25 repas inclus. Départ le 6 septembre 18 jours	<b>2549\$</b>
<b>LE MEILLEUR DE L'ITALIE</b> Circuit de 16 jours, 24 repas inclus. Départ du 17 septembre	<b>2259\$</b> <small>Dernière chance pour réserver tôt</small>
<b>CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE ET LE SAHARA</b> Départ: 3 oct. 96	2 sem. <b>2324\$</b>
<b>TURQUIE DES MILLE ET UNE NUITS</b> Départ: 1er oct. 96	2 sem. <b>2529\$</b>
<b>COSTA DEL SOL</b> Spécial d'automne 3 sem. pour le prix de 2	à partir de <b>1049\$ + 55\$ tx can.</b>
<b>CANCUN</b> 1 sem. tout inclus. Départ juin	<b>596\$</b>
<b>PUNTA CANA</b> 1 sem. tout inclus. Départ juin	<b>799\$</b>
<b>VOL QUÉBEC - FORT LAUDERDALE</b> Tous les lundis à partir du 24 juin.	

**ATTENTION NOUVEAUX MARIÉS**  
Voyages de nocé - départ le dimanche  
Manzanillo, Puerto Plata, Varadero, Cayo Coco, Cayo Largo, Jamaïque, Bahamas  
Tous nos prix incluent les taxes  
Informez-vous

**AZUR+SOLEIL**  
1003, rue Myrand, Sainte-Foy (Québec) G1V 2W1  
TÉL: 681-8129, 681-8120  
FAX: (418) 688-9447

**VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU VISAGE DE OLD ORCHARD BEACH**  
Évadez-vous sur la Côte...

**L'ENDROIT IDÉAL SUR LA PLAGE POUR TOUTE LA FAMILLE**

**SPECIAL-SPECIAL-SPECIAL**  
40\$ US par nuit avant le 14 juin et après le 8 sept.  
incluant - 2 pers. - min. 3 nuits  
KEBEK 2 - 1-418-831-2623  
KEBEK 3 - 1-800-631-5253

**Ocean Walk Hotel**  
195 E. Grand Ave • OOB, Me 04064  
L'HÔTEL DE LUXE LE PLUS RÉCENT ET LE MIEUX COTÉ PAR LE  
RABAIS DE 10% POUR LES MEMBRES DU  
RABAIS DE 25% POUR LES PERSONNES ÂGÉES en vigueur jusqu'au 30 juin, et du 3 sept. au 31 oct. sur les tarifs affichés.  
HÔTEL DE LUXE SITUÉ DIRECTEMENT SUR LE BORD DE LA MER  
Pour brochure gratuite et tarifs, écrivez ou téléphonez.  
Ligne pour réservations seulement:  
**1-800-992-3779**  
NOUS PARLONS FRANÇAIS

**The Gull Motel INN & COTTAGES**  
**SPÉCIAL mai 1996**  
incluant Saint-Jean  
3 nuits/ 2 personnes **138\$**  
Argent canadien  
89, W. Grand Ave OOB, ME 04064  
(207) 934-4321

**Long Beach Motor Inn**  
Hébergement de qualité, élégant et décontracté, pour les vacanciers exigeants. Nous parlons français.  
**DAU BORD DE LA MER... York Beach, Maine**  
Des vacances tranquilles, luxueuses, dans un paradis paysagé de 3 acres en bordure de la mer. Grandes chambres avec cuisinette, télé couleur / câble, ligne téléphonique personnelle, piscine chauffée, badminton, jeu de galea, volley-ball, coin barbecue... au bord de la mer Golf et tennis à proximité. À quelques minutes des théâtres d'été, restaurants, galeries d'art, magasins d'antiquités, église. Extincteurs automatiques pour votre sécurité.  
À quelques minutes du Mall, "factory outlets" et boutiques hors taxes  
Pour dépliant couleur et tarifs, téléphonez ou écrivez à:  
Box 6155, York Beach, Maine 03910 TEL: 1-207-363-5481

**LE PAIEMENT PRÉ-AUTORISÉ**  
TOUT SAVOIR POUR SÉLECTIONNER  
197\$ PAR MOIS PAR CAMELOT  
246\$ PAR MOIS PAR ROUTE MOTORISÉE

**Powder Horn CAMPING FAMILIAL**  
Navette pour la plage  
Golf miniature de 18 trous  
2 jacuzzis • 3 piscines  
2 terrains de jeux • épicerie  
• salle de récréation • laverie automatique  
Relais temporaires entièrement équipés  
P.O. Box 366  
Old Orchard Beach, Maine 04064  
207-934-4733 1-800-934-7038

**CANADIEN AU PAIR!**  
Crest & Crosswinds Motels  
1-800-909-4060  
Beau Rivage Motel  
1-800-939-4668  
Cloutier Management  
1-800-CONDO-07  
20 juin et après le 3 septembre

**OLD ORCHARD BEACH, MAINE**  
**Brungwick**  
Food, Drink & Lodging  
(207) 934-2171  
• condos au bord de l'océan  
• 7 unités de motel  
• baignades privées  
• télé couleur et câble  
• tapis mur à mur  
• restaurant/bar  
• activités récréatives nocturnes  
• air climatisé  
• tarifs raisonnables  
Renseignements et réservations:  
39 W. Grand Ave  
Old Orchard Beach, Maine 04064  
(207) 934-2171

**VIRGINIE**  
D'abord, allons à Busch Gardens, puis à Water Country USA. Puis au Air & Space Centre, puis au Nauticus, puis au Marine Science Museum.  
Oui... et puis, retournons-y.

**WILD CRES CAMPING FAMILIAL**  
• Deux piscines: une avec plongeon et glissoire et une patageoire  
• Trois jacuzzis  
• Aménagement moderne pour toilettes et douches  
• Laverie • Salle de jeux  
• Deux grands terrains de jeux  
• Épicerie • Restaurant  
• Jeux de palets (=shuffleboard) et de fers à cheval, basket-ball et volley-ball. Lac pour la pêche et sentiers pédestres  
• Navette jusqu'à la plage  
Rick et Marion Ahearn - Propriétaires-directeurs  
Seco Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064  
(207) 934-2535

Directement sur le bord de la mer  
**Ocean House**  
HÔTEL et MOTEL  
Un des centres d'hébergement familial les plus raffinés d'Old Orchard. Chaque unité de motel est dotée de studio, de suite d'une ou de deux chambres avec cuisinettes entièrement équipées, service quotidien, TV par câble, piscine d'eau douce et barbecue sur la plage.  
Special jusqu'au 2 juillet 40\$ à 50\$ US par unité par soir  
Votre hôte, Mme Alfred J. Paul, parle français. Les hôtes qui résistent font l'éloge de notre hospitalité.  
70 West Surf St., P.O. Box 249, OOB, ME 04064  
(207) 934-2847 • VISA, MasterCard, AMEX

**ÉCHANGE DU \$ CANADIEN AU PAIR DU DIMANCHE AU JEUDI**  
60\$ par nuit plus taxes pour 4 personnes  
**SACO MOTEL**  
Route U.S. 1  
15 au 20 juin - Spécial 3 nuits 159\$ US  
29 juin au 12 juillet - Spécial 3 nuits 200\$ US  
À la sortie 5 de l'autoroute 95 (Maine Turnpike) À proximité de Old Orchard Beach À quelques minutes de la plage  
1-207-284-6952

**ECHO MOTEL**  
8 Traynor Street  
Old Orchard Beach, Maine 04064  
Motel du côté de la plage.  
piscine chauffée, air climatisé, téléphone.  
TARIF SPECIAL du 17 mai au 14 juin (3 nuits/2 pers.) 99\$ US  
tarif familial: 2 adultes, 2 enfants  
15 au 20 juin - Spécial 3 nuits 159\$ US  
29 juin au 12 juillet - Spécial 3 nuits 200\$ US  
(207) 934-5174

**The Nautilus - Ocean Park, Maine Bed & Breakfast à la plage**  
Séjournes dans une élégante et traditionnelle maison victorienne située le long d'une des plus belles plages de Maine.  
à partir de 368 US 2 pers., 3e nuit gratuite  
1-800-770-5857 ext.: 0223

Sur le bord de la mer à...  
**THE BEACHWOOD MOTEL**  
OUVERT DE LA MI-MAI À LA MI-OCTOBRE  
Chauffé, A/C, cuisinette, piscine chauffée, emplacement central, stationnement réservé, télé couleur, câble.  
Service journalier des chambres  
29 West Grand Ave • P.O. Box 245 • OOB, ME 04064  
207-934-2291

**DIRECTEMENT SUR LA PLAGE**  
**FRIENDSHIP MOTOR INN**  
167 EAST GRAND AVE OLD ORCHARD BEACH ME 04064  
Dollar cdn accepté au pair jusqu'au 20 juin  
**1-207-934-4644**

**ISLAND VIEW MOTEL**  
10% d'escompte de juin à septembre.  
Chambres modernes • air climatisé  
Service aux chambres • télé • câble  
Four micro-ondes  
174, East Grand Avenue Old Orchard Beach, Maine  
(207) 934-4262

Tout est possible, ou presque... grâce à notre Forfait Familial Virginie. Parce que l'accès à Busch Gardens Williamsburg, à Water Country USA, au Air & Space Centre de Hampton, au Nauticus et au Virginia Marine Science Museum est illimité. Visitez toutes ces attractions, ou celles que vous préférez... une fois de plus. Puis revisitez-les.

Choisissez un hôtel de Virginia Beach faisant face à l'océan ou un autre hôtel grand confort, tous avec petit-déjeuner compris. Et obtenez un livret de bons de réduction d'une valeur de 200 \$ US. Téléphonez au service 24 heures sur 24 de Voyages CAA pour obtenir des renseignements plus détaillés et connaître les tarifs offerts suivant le nombre de personnes et la durée des séjours. Les membres du CAA bénéficient d'un rabais de 5%.

**FORAÎT FAMILIAL VIRGINIE**  
418-624-0708 or 1-800-686-9243

PARTIR

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



« On fait le tour du Québec »

« C'est été on fait le tour du Québec », c'est le thème de la campagne de promotion que la Société des fêtes et festivals du Québec et la Société des attractions touristiques du Québec lancent chaque année, depuis trois ans, pour inciter les Québécois à prendre leurs vacances chez eux. C'est aussi le nom de la brochure que les deux organismes publient à cette occasion et dont le mot d'introduction est signé du comédien Marcel Leboeuf, porte-parole de la campagne 1996. Le public voyageur y retrouvera une foule d'informations sur les attractions et forfaits offerts dans toutes les régions touristiques. La brochure, qui a été distribuée par la poste à plus d'un million de foyers québécois depuis le 25 mai, ne fait cependant que donner un avant-goût des activités présentées dans un autre document intitulé « Guide des festivals et attractions au Québec », et qui est truffé de précieuses informations sur 288 attractions et 266 festivals à travers la province. Le guide est en vente, au prix de 3,95\$, dans les kiosques à journaux, pharmacies, dépanneurs, épiceries, dans les bureaux du Club automobile et dans plusieurs bureaux d'informations touristiques depuis le début de la semaine. Les promoteurs se disent convaincus que, sur la foi des réactions positives enregistrées l'an dernier, la campagne 1996 « aura un impact accru ».

Un voyage bien assuré

Le croisiériste Carnival Cruise Lines offre désormais à ses clients non assurés pour raison de santé la possibilité de l'être en cours de voyage. Ainsi, tout passager qui ne peut se faire rembourser des frais d'annulation encourus à la suite d'un problème médical pourront se voir offrir un crédit sur

des voyages ultérieurs avec Carnival. Ce programme permettra aux clients de s'assurer contre les im-

prévus résultant de l'annulation d'une croisière ou d'une portion de croisière. La police prévoit également des remboursements pour les retards dans le voyage et les frais médicaux outre-mer, ainsi qu'une compensation pour la perte, le vol ou une livraison tardive des bagages, les évacuations d'urgence et l'assistance médicale 24 heures sur 24. La prime, qui varie entre 39 et 119\$ US suivant la durée du voyage, couvre aussi bien la portion croisière du voyage que les vols de correspondance et les séjours sur la terre ferme avant et après le voyage, réservés par l'intermédiaire de Carnival.

Les Canadiens aiment Hong Kong

Hong Kong, la colonie britannique qui deviendra chinoise l'année prochaine, est depuis quelque temps la destination préférée d'un nombre sans cesse grandissant de Canadiens. Il faut dire qu'à l'inverse, et compte tenu justement de l'échéance de janvier 1997, les ressortissants de Hong Kong qui peuvent se le permettre affluent par milliers vers les pays occidentaux et plus particulièrement le Canada. Selon l'Association du tourisme de Hong Kong au Canada, un nombre record de touristes canadiens (17 103) se sont rendus dans la colonie en janvier dernier. Il s'agit d'une hausse de 14,3% par rapport à 1995 alors que, pendant la même période, seulement 14 968 Canadiens avaient choisi cette destination. L'association attribue cette perfor-

mance au taux de change favorable au dollar canadien et à l'augmentation de liaisons aériennes offertes par Air Canada, Canadien International et Cathay Pacific Airways à partir de Toronto et Vancouver vers Hong Kong.

Découvrez les régions arctiques

Le Nunavut (Nouveau-Québec), le Nunavut (Arctique de l'est), le Labrador, l'Inuvialuit (Arctique de l'ouest), les Territoires-du-Nord-Ouest et le Yukon sont autant de destinations qu'Inursion-Voyages spécialisés propose cet été aux amateurs d'aventure, de culture et de nature. Ces croisières aériennes et maritimes permettent aux participants d'effectuer des séjours de villégiature nordique ou en famille inuit, du rafting, de la motoneige, des randonnées « écotouristiques », des visites « ethnographiques » et des sorties de chasse et pêche. Pour plus amples informations, contacter André Ouellet, le spécialiste des régions nordiques qui vient de se joindre à l'équipe d'Inursion-Voyages spécialisés, au numéro de téléphone

et télécopieur 514-636-3688 ou appeler directement le voyageur au 418-687-2400 (1-800-667-2400).

Forfaits « Pèlerinage chrétien »

Air Canada et Vacances Air Canada proposent des forfaits de groupes pour un séjour de dix jours en Terre sainte. Les organisateurs religieux intéressés peuvent faire leurs réservations sur l'un des quatre vols hebdomadaires sans escale entre Toronto et Tel-Aviv. Au programme en Israël, des visites des grands lieux du christianisme (Bethléem, Capharnaüm et Jérusalem) et des séjours possibles dans les stations thermales de la mer Morte et du littoral méditerranéen. Le prix des forfaits varie selon la taille du groupe et les dates du voyage. Il faut toutefois prévoir un minimum de 2000\$ par personne, incluant le transport aérien, l'hébergement et le transport terrestre. Des tarifs réduits sont également disponibles pour les voyageurs qui doivent se rendre à Toronto à partir d'une autre ville canadienne. Vous en saurez davantage en communiquant avec votre agent de voyages.

**SUEZ MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan. 18215, av. Collins au bord de l'océan.  
FAITES VOS RÉSERVATIONS MAINTENANT POUR MAI ET JUIN  
1er mai ou 30 juin  
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.  
GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.  
1-800-327-5278

**Voyages Université**  
• séjours linguistiques à l'étranger  
• camp d'été pour jeunes  
Location de bungalow / villa en Martinique  
1 800 361 5080  
Permis du Québec

**voyages EN DIRECT**  
DÉVELOPPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE ET VOUS OFFRE DE VOUS JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE. FRANCHISES DISPONIBLES À QUÉBEC ET EN RÉGION.  
35 FRANCHISES EN OPÉRATION AU QUÉBEC  
• TERRITOIRE PROTÉGÉ • FINANCEMENT POSSIBLE  
• FORMATION DE BASE FOURNIE • SUPPORT TOTAL  
CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE DANS LE DOMAINE DU VOYAGE OU DE L'EXTÉRIEUR.  
RICHARD VILLENEUVE ou CLAUDE GIRARD  
(514) 844-6823

<b>FLORIDE</b> de Québec - Fort Lauderdale Dép. à partir du 24 juin Nouveaux prix à partir de 3495\$ Spécial all-incluant 14 jours - de Miami Avalon - total Beachtour 1 pers. 3795 2 pers. 4095 Vol seul - 1 ou 2 sem. 2795	<b>VANCOUVER</b> de Dorval - vol seul en juin - certaines dates à partir de 2895\$ <b>CALGARY</b> de Dorval - vol seul en juin - certaines dates à partir de 2695\$
<b>NEW YORK</b> Dép. à partir du 14 juin au 11 oct. Autobus, 2 nuits d'hôtel 21/2 jours, occ. 1413\$05	<b>SOLEIL D'ÉTÉ</b> Quartier d'été - dép. 15 juin Delta Les Biches - 1 sem. 6785 Formula Club - 2 sem. 8585 Club Tropical - 1 sem. 8585 Lan Vegas - dép. 13, 16 juin Hôtel Aladdin - 1 sem. 5695
<b>CROISIÈRE</b> Québec - Montréal 1 journée - feux d'artifice 1000 pers. (Cavalier Météo) 1135 incluant dîner et souper	<b>L'ORANGE SPITZ</b> 2252, boul. Bastien, Neufchâtel 842-3012 Permis du Québec

**ESCAPADES d'un jour**

- ★ La Fabuleuse Histoire d'un Royaume et croisière sur le Saguenay. Hôtel Tadoussac 13, 20, 27 juillet **119\$**
- ★ Le Tour du Monde de Jos Maquillon, Casino de Charlevoix, buffet au Manoir Charlevoix 3, 17, 24, 31 août **99\$**
- ★ Festival de Lanaudière 6 juillet: Ying Huang, 13 juillet: Natalie Choquette **119\$**
- ★ Journée charlevoisienne 27 juillet et 7 sept. **99\$**
- ★ Vergers et vignobles 24 août et 7 sept. **85\$**
- ★ Sorel et Théâtre d'été 27 juillet et 24 août **99\$**

**LES 3 TÉNORS À TORONTO**  
3 janvier, 3 jours **5295\$**

<b>QUÉBEC</b> 3214, 17 <sup>e</sup> Avenue 628-7801	<b>SAINTE-FOY</b> 2684, chemin Ste-Foy 857-8757	<b>CAP-ROUGE</b> 877-8070
---	--	------------------------------

Forfaits, prix par personne, occ. double, taxes can. incl., 1 semaine à partir de:  
Selon dates et disponibilités - Juin, juillet, août - Printemps-été 1996

PARIS juin, vol aller-retour	369\$	CUBA juin, formule tout inclus	539\$
FORT LAUDERDALE Québec, juillet, août, vol	358\$	CALGARY juin, vol aller-retour	249\$
VANCOUVER juin, vol aller-retour	269\$	PUERTO PLATA juillet, août, tout incl.	748\$
LONDRES juin, vol aller-retour	388\$	ORLANDO juillet, août, vol, auto, hôtel	565\$
PUERTO VALLARTA juillet, août, tout inclus	748\$	MANZANILLO juillet, août, tout inclus	748\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**voyages EN DIRECT** FRANCHISES DISPONIBLES (514) 844-6823

<b>Varadero Club Tropical</b> Chambre 15 juin, 1 sem. <b>568\$</b>	<b>Paris DE QUÉBEC</b> à partir de <b>379\$</b> base double
<b>Puerto Plata Playa Dorada</b> Chambre 15 juin, 1 sem. <b>759\$</b>	<b>Achat/Rachat</b> Renault Twingo pour 17 jours <b>679\$</b>
<b>Punta Cana Bavaro Beach Casino</b> Chambre 15 juin, 1 sem. <b>948\$</b>	<b>Europe</b> Bordeaux Toulouse Nantes à partir de <b>379\$</b>
<b>Cancun Blue Bay Club &amp; Marina</b> Chambre 14 juin, 1 sem. <b>748\$</b>	<b>Ft Lauderdale</b> Dép. 24 juin DE QUÉBEC 1 ou 2 sem. <b>399\$</b>

ST-AUGUSTIN 878-5666 GRONDINES 268-8778 COMTE PORTNEUF 878-8778 QUÉBEC CENTRE 529-7717 BIENTOT À CHARLESBOURG ET STE-FOY

PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS  
PRIX « À PARTIR DE », VALIDES POUR CERTAINES DATES

**La bouge à Trois-Rivières**

Découvrez 3 forfaits croisière sur la rivière Saint-Maurice.

Chaque forfait inclut 1 visite au choix et 1 nuit en hébergement pour 2 adultes et 2 enfants à partir de 94,50 \$.

Lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice Parc de l'Île Saint-Jean Centre d'exposition sur l'industrie des pâtes et papier

**Réservation :**

<b>Hôtel Delta de Trois-Rivières</b> (819) 376-1991 • 1-800-268-1133	<b>Sélectôtel Le Baron</b> (819) 379-3232 • 1-800-463-4620
<b>Auberge du Canada</b> (819) 377-4444 • 1-800-263-1414	<b>Auberge Godefroy</b> (819) 233-2200 • 1-800-361-1620

Tourisme congrès Trois-Rivières

**EN VOITURE!**

**LE TORTILLARD DU SAINT-LAURENT**

Entre mer et montagnes sur Le Tortillard du Saint-Laurent

Jusqu'au 13 octobre prochain, découvrez ou redécouvrez l'un des plus beaux trajets au monde sur Le Tortillard du Saint-Laurent, un train récréotouristique des plus confortables et entièrement climatisé.

De Québec à La Malbaie-Pointe-au-Pic, tous les jours avec départ à 7h30 et retour à 17h30, le tout incluant deux repas, les navettes à l'arrivée jusqu'au Manoir Richelieu et l'animation (histoire et musique) sur le train.

Profitez de nos forfaits quotidiens pour visiter les multiples attractions de Charlevoix: observation des baleines, croisière en Zodiac, croisière dans le Parc des Hautes-Gorges, la route des artistes et «Le Temps d'une Paix», la pourvoirie Le Club des Hauteurs. Procurez-vous l'un de ces forfaits à l'avance. Vous pouvez aussi les acheter sur Le Tortillard.

**TARIFS ALLER-RETOUR**

<b>109\$</b> Première classe, pré-embarquement, petit déjeuner, navettes et choix de repas chaud au retour (taxes en sus).	<b>89\$</b> Classe confort, petit déjeuner, navettes et souper chaud au retour (taxes en sus).
--	--

\* Autocar disponible pour les voyageurs de l'extérieur de la région de Québec.  
\* Tarifs réduits pour les enfants de moins de 12 ans.  
\* Stationnement extérieur à la Gare du Palais de Québec: 5\$ pour la journée.

**...LES BALEINES, ON ARRIVE!**

**LE TORTILLARD ET L'OBSERVATION DES BALEINES**

Classe confort, 3 repas à bord du train, transferts, croisière aux baleines de 3 heures (taxes en sus). Demi-tarif pour les enfants de 2 à 12 ans. **139\$**

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT:**

de Québec: **(418) 692-3999** de l'extérieur: **1 800 563-2008**



# Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

## BAS ST-LAURENT

### AUBERGE FLEUR DES BOIS:

A PIED, A VÉLO, EN AUTO, EN BATEAU OU EN HÉLICO, à Fleur des Bois on y va pour arpenter joyeusement les rives du St-Laurent, flirter amoureux avec le silence, lézarder longuement sur le terrasse, partager agréablement un bon repas ou tout simplement s'éloigner doucement du quotidien pour se rapprocher résolument de soi ou des siens. 103, Route du Quai à Rivière-Ouelle, sortie 444, tél.: 1-800-463-1201. [HTT://WWW.SIE.QC.ca/super-batin](http://WWW.SIE.QC.ca/super-batin)

### AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Où vos aubergistes vous offrent une cuisine du terroir. Forfait P.A.M. à l'auberge, chambres avec ou sans balcon. Disp. été 96: hébergement familial, piscine, tennis, à proximité golf 9 trous, le lac Pahnégamook. Un p'tit coin du Québec à découvrir! 1-800-981-2323.

### AUBERGE SUR MER:

Site exceptionnel, à quelques mètres du fleuve. Gastronomie, beauté, calme, couchers de soleil, vélo, golf, croisières. La fleur aux premières loges. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir. Spécial 5e anniversaire 69\$ par pers./occ. double (auberge) incluant table d'hôte, bouteille de vin, hébergement, petit déjeuner. Valable jusqu'au 23 juin 1996. L'unique Auberge sur Mer, 363, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage 1-800-622-0642.

### HÔTEL LÉVESQUE:

Le centre de santé "L'Estuaire" vous propose le forfait séjour-santé à 324\$ pers./occ. double. Comprendant 2 nuits (chambre lux., bain turquois), 5 soins, 6 repas. A quelques heures des grands centres, découvrez l'alternative. Salle à manger de renom, saumon fumé maison à la façon ancestrale, vue sur le fleuve. Rés.: 1-800-463-1236.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 79\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

### FOIN DE MER:

A Kamouraski, nouvelle auberge très confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve. Ambiance calme et chaleureuse, ch. avec s/b privée, copieux déjeuner - non-fumeur. 1-800-492-7196. Ouverture le 21 juin 1996.

### ÎLES DU BAS-ST-LAURENT

Situé dans le Bas-Saint-Laurent, au large de Rivière-au-Loup, le Phare des îles du Pot à l'Eau-de-Vie vous offre le forfait haut de gamme de la "Nuitée au phare". Croisière-escursion commentée, observation des oiseaux marins, sentier de randonnée, fine cuisine régionale. Les chalets de l'île aux Lièvres, situés le long d'un littoral sauvage, modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés, croisière-traversée, 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, observation des phoques et des oiseaux. Informations: tél.: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639.

### GRANDE VILLA:

A louer à Pahnégamook, construction neuve équipée pour 8 personnes, 3 chambres, 2 salles de bains, 2 terrasses dont l'une surplombant le lac, à 5 min. d'un centre de plein air et du golf. Location à la sem. ou fin de sem. Contactez Villa Jolain (418) 859-2658.

### LAC TÉMISCOUATA:

Pittoresque villa quatre-saisons avec vue magnifique sur lac 28 milles de long. Équipement complet, foyer, plage privée, natation, pêche, à proximité de randonnées pédestres, équestres, vélo de montagne, golf. Tél.: 652-0994 ou 899-2240.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Voulez-vous manger, boire ou dormir? Chambres intimes, table réputée, 120 bières belges. Un savoir-faire unique! La passion vous accueille! Chambre 60\$. PAM à partir de 120\$ pour 2 par nuit. Non-fumeur. 1-800-363-7480.

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Dans un décor de rêve, chambres modernes et climatisées à prix abordables. Aussi: suites avec bains thérapeutiques. Nous possédons des chambres rustiques tout près du Casino. Spécial pour un temps limité à 49,95\$ pour 2 pers., chambres seulement. Forfait disp. avec repas sur fin de semaine. Rés.: 1-800-314-4428.

### AUBERGE BEAUSÉJOUR:

Prolongez votre printemps à St-Joseph-de-la-Rive du 15 mai à la St-Jean. Forfait vélo Tour de l'île-aux-Coudres. En semaine, prix très avantageux. Rés.: 1-800-265-2895. Bienvenue à tous.

### AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, vélo, croisière. À 15 minutes du casino. À partir de 33\$/p. incluant petit déjeuner. À Notre-Dame-des-Monts. Rés.: (418) 439-4820.

### AUBERGE DES BATEAUX BLANCS:

À 2 pas du Casino, dans un sous-bois de rivière, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers./occ. dble plus déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460.

### AUBERGE DES EAUX VIVES:

Havre d'intimité, de romantisme, de quiétude et d'histoire qui invite à vivre au rythme de ses eaux vives. Nouvelle auberge aux abords du fleuve. Bienvenue! 39, route du Quai, Cap-à-l'Aigle, services: coucher, déjeuner, bar. Rés.: (418) 665-4808.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre cuisine lauréate des Grands Prix du Tourisme. Profitez de nos forfaits (tarifs réduits jusqu'au 21 juin) à partir de 74\$/pers./jour. PAM/pourboire incl. Forfait de 2 nuits incluant 2 déjeuners et un souper à partir de 563\$/pers./jour. À Cap-à-l'Aigle, en plein cœur de Charlevoix et près du Casino. Rés.: 1-800-263-4423.

### AUBERGE DES SABLONS

Située à St-Irène, au cœur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix...". Français Trésorier, Auberge et Relais de Campagne! Jusqu'au 20 juin, tarifs basse saison. CHAMBRES AVEC FOYER - 10% accordés pour les séjours de 3 nuits et plus (21 juin au 31 août). Si réservez avant le 15 juin. Aussi, séjours "Meubles touristiques". Certificat-cadeau. Inf. et réservations: (7h30 à 21h30): 1-800-267-3594; fax: (418) 452-3240.

### AUBERGE DES 3 CANARDS:

Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino et 15 minutes du centre de ski. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfait à compter de 72,50 \$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★

A quelques pas du Casino. Maison de rêve longeée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain turquois. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 30,00\$/pers. occ. double (P.E.M.). Billes disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

### AUBERGE FLEURS DE LUNE:

Venez vous détendre dans une auberge romantique où l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour vous offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 30\$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, GÔT 180. Tél.: (418) 665-1090.

### AUBERGE LA CHÂTELAINE:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à côté du Casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, salle de bains privée, déj.-buffet, vélo. Informez-vous de nos spéciaux printaniers. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-840-4064.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Une atmosphère d'ancien manoir surplombant le St-Laurent, cuisine fraîcheur à découvrir, bar, musique et danse sociale, jeux extérieurs, piscine chauffée, 49 unités. Réservations: (418) 438-2838, Île-aux-Coudres GOA 2A3. Nouveau cet été, théâtre. Le B.S., la grosse vie...

### AUBERGE LA GRANDE MAISON:

«On attend la visite», à Baie-St-Paul: roses séchées, bain sur pieds, huiles parfumées, sont porteurs d'histoire à notre belle demeure victorienne. Restaurant/terrasse, centre santé-beauté se feront complices de votre séjour. À partir de 30\$/pers., occ. double (déjeuner inclus). Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, St-Jean-Baptiste, 1-800-361-5575.

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Auberge sympathique, située au bord du fleuve, salle de bains privée, à 5 minutes du casino. Table renommée, table d'hôte de 21,50\$ à 26,50\$, plus menu à la carte. PAM 65\$ à 70\$ p.p., occ. double. 63, rue Principale, Pointe-au-Pic, 665-3583. Fax: 665-4813.

### AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥

Lauréat 96 pour Charlevoix du Grand Prix du Tourisme pour la qualité de l'accueil et du service. Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Chambres à partir de 37\$ p.p. en occ. dble. Aussi avec bain turquois double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits: 2 nuitées, romance et détente, casino et carte d'accès privilège (forfait/cadeau). Venez nous découvrir face au fleuve, 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, GÔT 1M0 (418) 665-4622.

### AUBERGE LA ROMANCE: ★★★★★

Au cœur de Charlevoix. Pour un séjour inoubliable, 8 chambres, chacune avec cachet unique: foyer et bain turquois, lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Déjeuner champêtre et boutique d'artisanat pour vos délices et souvenirs. Accueil chaleureux. Rés.: (418) 665-4865, fax: (418) 665-4954. Soirée au fin de sem.: 1-800-557-4316.

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Membre de «La Route des Saveurs», vous offre des séjours multi-activités au cœur des montagnes charlevoisiennes, le tout agrémenté d'une cuisine très raffinée. Forfait à partir de 50,50\$/pers.; occ. double, comprenant: hébergement, souper, déjeuner. Rés.: 1-800-889-7655, (418) 439-5110.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE LES SOURCES:

D'être voisin du Casino du Manoir Richelieu ainsi que de la Gare du Tortillard est très attrayant pour notre clientèle. Retraîché dans le calme de l'auberge, vous pouvez à tout moment accéder à ces sites à pied. Forfait "Retour aux Sources", 280\$ pour 2 personnes, 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners, taxes et services inclus. (1 nuit 1.55\$ tout inclus pour 2 personnes). 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic (418) 665-6952.

### AUBERGE L'ÉTÉ:

À St-Joseph-de-la-Rive vous offre un FORFAIT fin de semaine "du printemps à l'été" (2 jours) à partir de 67,50\$ p.p./jour en occ. dble ou (1 jour) 77,50\$ p.p. occ. dble P.A.M., taxes et service inclus. (418) 635-2873.

### AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ:

Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'uberge abordable! Prix de 45\$ à 67\$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudres, Île aux Coudres GOA 2A0.

### AUBERGE PETITE PLAISANCE:

Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du cœur sont maîtrisés! FORFAIT SPECIAL PRINTEMPS: 2 nuits, 95\$/pers., 1 repas exquis et 2 copieux déjeuners. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandelle pris devant le foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes. Chemin des Falaises, La Malbaie, tél.: 665-3972 ou 1-800-853-3972.

### AUBERGES CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord de l'eau, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux et près de la plage. Décor personnalisé, chambres confortables, style d'anton à plus moderne, plusieurs avec bain-masseur. À partir de 30\$ p.p. en occ. dble (déjeuner inclus). (418) 435-6030 (3321).

### CHALETs DU GENEVRIER:

«Été super», 16 chalets 4 saisons, 2 chambres (fermées ou non), cuisine toute équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités estivales: act. familiales avec moniteurs, mini-golf, pédalo, tennis et films. À proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous) et le casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Route 138, Baie-St-Paul, GOA 180. Tél.: (418) 435-6520.

### CONDOMINIUMS «LES VILLAS RICHELIEU»:

Un rêve «Les Villas Richelieu», une réalité à Pointe-au-Pic, à proximité du casino, peut accueillir 2 à 8 pers. Prix abordable de location (2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2). Vous profiterez d'une vue imprenable sur le fleuve. Tout meublé et neuf, avec climatisation, literie, cuisine équipée, TV, vidéo. Rés. pour vos vacances d'été au tél.: 1-418-665-9696.

### HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:

Offrez-vous un séjour inoubliable là où la mer côtoie les montagnes. Excellente cuisine, piscine à l'eau salée chauffée, plusieurs activités animées, différents forfaits disp., vacances, ambiance familiale. Rés.: St-Joseph, Île aux Coudres, 1-800-463-2118.

### LA MAISON FRIZZI

Maison autrichienne surplombant le St-Laurent, prix d'excellence 1995-96 (Charlevoix) pour l'accueil remis par la Fédération des agrécoteurs du Québec. Chambres douillettes incluant le petit déjeuner aussi copieux que varié: 60\$ à 70\$ pour 2 pers. Rés.: (418) 665-4668.

### L'EAU BERGÉ:

Le charme du passé, située à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à partir de 60\$ pour 2 pers., incluant petit déjeuner copieux. Forfait Casino (situé à 3 minutes) et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

GRAND SPECIAL 2 jours (dim. au vend.) 399\$/2 pers., incluant 150\$ de jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bte de vin, dans 1 chambre côté fleuve. Ch. à partir de 64\$/2 pers., p. déj. inclus. Renseignez-vous sur nos forfaits dont forfait "Fête des pères". Voisin du casino, piscine int. 1-800-618-2112.

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets récents entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservations: (418) 665-2035.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du charme en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-8868.

### MANOIR CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf, Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE DES GLACIS: ★★★★★

St-Eugène de l'Islet, à 1 heure de Québec, ici, dans cet ancien Moulin Seigneurial (1840) «La Rivière vous bercera, l'âme française vous séduira et la gastronomie vous réglera». Forfait fin de semaine: massage, ornithologie, équitation, golf et visite des îles. Tél.: (418) 247-7486.

### AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:

À St-Michel de Bellechasse, face à la marina, décor enchanteur, restaurant fine cuisine. À 30 minutes de Québec. Magnifiques chambres avec salle de bains privée (1 chambre avec bain-masseur et foyer). Forfait à partir de 55\$ p.p. en occ. double. Réservez tôt. 884-4118.



## EUROPE Appartement - Hôtel

### EUROPE

### COMME CHEZ SOI EN FRANCE:

Hébergement en France. Appartements, maisons de qualité à louer: Paris, Provence, possibilités pour l'Espagne. Club l'Antre Amis, tél. Québec: (418) 653-4010, Montréal: (514) 725-9909.

### FRANCE:

Grasse Sud, villa provençale, confort moderne, cuisine complètement équipée, 2 chambres, terrasse, meubles de jardin, 4 personnes, quartier calme, piscine. Fax/tél.: (514) 727-7210.

### LA FRANCE AUTREMENT:

Vaste choix de maisons, villas, studios et appartements dans la plupart des régions françaises. Également en Espagne, Portugal et Italie. Jean-Claude Dubord ou (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

## PÉRIGORD

### PÉRIGORD:

À louer dans la France Médiévale, près de la route des vins, gîte ancestral de 400 ans entièrement restauré avec tout le confort moderne pouvant loger 6 personnes. Aussi disponible 6 personnes, chambre d'hôte avec boudoir, salle de bains et entrée privée. Pour info: (819) 694-0507.



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### AUBERGE LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition de l'art du bien recevoir. 27 chambres soigneusement décorées dont certaines avec foyer, bainoire double à remous ou lit baldaquin. Lauréat prix "gastronomie" 1993-95-96, cave de connaisseurs. Pour vous raviver: piscine intérieure, sauna, tennis, plage sauvage et "minispa". À proximité du Casino. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

## MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hostellerie possible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À Saint-Jean-Port-Joli, nouvellement reconstruite, plus grande, plus belle, plus de services. Maintenant ouvert! Forfait Île-à-tête, pour se retrouver, s'arrêter seul à seul, en amoureux, repartir avec des ailes... 47\$ par pers. occ. dble. Forfait théâtre avec les Productions A Vue d'Aigle à la Roche-à-Veillon. "Une fin de semaine de fou", comédie de J. et S. Bobrick adaptée par Robert Lavoie, mise en scène de Claude Larocque. Avec les sympathiques Michel Daigle, Marie Cantin, Caroline Lavigne et Martin Héroux. Salle climatisée. Apéro, souper, théâtre, nuitée et déjeuner pour 80\$ par pers. occ. dble. Forfait apéro-souper-théâtre à 33\$ par pers. Info et rés.: 1-800-463-3611.

### L'OISELIÈRE:

À Montmagny, à 45 minutes de Québec, venez découvrir un endroit tout à fait unique et idéal pour une sortie en famille, entre amis ou pour un week-end en amoureux. L'Oiselère, c'est 71 chambres agréables d'un somptueux jardin exotique avec piscine intérieure, sauna, spa. L'Oiselère, c'est été à l'année. Spécial du dimanche: coucher, souper, déjeuner 99,95\$/2 pers. Chambre à partir de 59,95\$. Rés.: (418) 248-1640.

### MANOIR DE BEAUMONT:

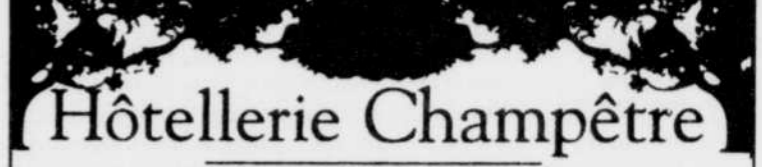
Site exceptionnel dominant le St-Laurent sur la Rive-Sud, à 15 min. des ponts ou du traversier Lévis/Vieux-Québec. Le charme d'un vieux manoir restauré avec 5 chambres aménagées, chacune ayant son cachet d'époque. Tranquillité, accueil, antiquité. Forfait romantique: 149\$/pers. occ. dble, incluant 2 nuits, 2 petits déjeuners, corbeille de fruits, bouquet de fleurs coupées, une bouteille de champagne "Veuve Cliquot", un peignoir moelleux, une photo-souvenir. Rés.: (418) 833-5635.

### MANOIR DE TILLY:

Besoin de vacances? Aux portes de Québec, ce manoir authentique (1786) avec son personnel sympathique et attentionné, vous reçoit à chacune de vos visites, soit pour affaires ou pour un séjour romantique. FORFAIT GOLF à 109\$/p.p., occ. double, souper, coucher, p. déj. et une ronde (18 trous). FORFAIT SANTÉ à partir de 137\$/p.p., occ. double, Saint-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min. des ponts de Québec. Réservations: (418) 886-2407.

### MOTEL LE KÉBÉCOIS:

À 2 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables à partir de 49,95\$. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure, Vidéoway et super écran offerts sur réservation. Forfait famille, détente, week-end. 1050, boul. de la Rive-Sud (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.



## Hôtellerie Champêtre

### Auberges et Hôtels du Québec

## Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'auberge vous propose des chambres et des suites luxueuses (avec bain turquois, salon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), une cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du Prix Québécois de la Gastronomie) et un panorama exceptionnel sur le fleuve. SITUÉ À 1 KM DU CASINO. PAM à partir de 97,50\$/pers. occ. double. Forfait DÉTENTE (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper) 160,00\$/pers. 1-800-386-3731.

### HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 75\$ (taxe en sus) pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve, chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, massothérapie, brunch le dimanche, théâtre d'été, réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits: 56\$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045.

### MANOIR DES ÉRABLES:

Offrez-vous un séjour estival mémorable. Le Manoir des Érables, à seulement 35 minutes de Québec, une table de renom, des chambres coquettes et des suites grand confort avec foyer, bain turquois, etc. Informez-vous de nos forfaits d'été: golf, croisière à la Grosse-Ile, kayak de mer, détente. À partir de 94\$ par personne. Manoir des Érables, 220, boul. Taché Est, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tél.: 1-800-563-0200 et (418) 248-0100.

## COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (incl. avec bain turquois), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jours, 2 nuits, 1 souper 5 serv. 2 p. déjeuners serv. incl.) à partir de 133\$ p.p. occ. d. Massothérapie, piscine, golf, croisières. Rés.: 1-888-377-5971.

### AUBERGE GODEFROY:

À six minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional du Grand Prix «Accueil et service à la clientèle» - Édition 1996. Forfait Option Nature incluant une journée plein air (canot, vélo ou randonnée pédestre), l'équipement, le transport et le guide. Forfait Santé,

EN BREF

RECTIFICATIF

Achat de billets Disney

Dans le cahier Partir du 1<sup>er</sup> juin, nous avons malencontreusement publié un vieux texte de la Presse canadienne disant qu'il était plus avantageux d'acheter les

billets de Walt Disney World une fois rendu sur place plutôt que par l'intermédiaire d'une agence de voyages. L'article relatait une mauvaise expérience vécue par un couple de Gatineau. Le voyageur Americanada, vendeur officiel des billets Disney, affirme que le client est effectivement gagnant lorsqu'il transige avec une agence dûment accréditée par Disney. Il suggère donc d'être vigilant au moment de l'achat.

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Nantucket Clipper	21	É.-U.	Jeu. 13 juin 23h00	Sam. 15 juin 22h00	100	56,36
Nantucket Clipper	21	É.-U.	Lun. 17 juin 07h00	Lun. 17 juin 23h00	100	56,36
Caribbean Prince	Renaud	É.-U.	Jeu. 11 juil 08h00	Ven. 12 juil 18h00	70	47,50
Caribbean Prince	Renaud	É.-U.	Dim. 14 juil 08h00	Lun. 15 juil 02h00	70	47,50

\*ALL: Allemagne, BHS: Bahamas, CAN: Canada, E.-U.: États-Unis, ITA: Italie, NOR: Norvège, UKR: Ukraine.

SOURCE: SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

COMPLIATION: CLAUDETTE POISSON



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



CÔTE-NORD

**AUBERGE LA ROSEPIERRE:**  
Maison de pierre, située au pays des baleines, au cœur de Bergeronnes, à 20 minutes de Tadoussac. Centre de santé, chambre avec salle de bains privée, salle à manger, 30\$ p.p., occ. double. Forfait SANTE, 2 jours, 345\$/p.p., occ. double, 389\$, occ. simple. (418) 232-6543.

**CLUB VACANCES MINGANIE:**  
Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres pouvant accueillir 5 personnes. Tél.: (418) 545-8780. Fax: 545-8227.

ESTRIE

**AU 3 LUCARNES:**  
Forfait-théâtre: Pièce "Zaza d'abord" avec Normand Chouinard, Martin Drainville, Paul Savoie, Nathalie Mallette, André Robitaille, à partir de 84\$ p/p/j, min. 2 nuits, 1 j. à partir de 99\$ p/p, incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers & services, fine cuisine, visite sites historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine, atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, tourbillon, suites, balcons, air climatisé, salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait-galerie à partir de 75\$/p en PAM, séjours de 3 jours et à partir de 55\$ et +. Visa, MasterCard (819) 826-2971.

**AU LION D'OR:**  
Médaille d'or 1995 de la Société des Chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65\$ p.p., occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique & services. Bains tourbillon et foyer. Réservez tôt: 1-819-843-6000. Relais de santé sur place.

**AU RELAIS DE L'ABBAYE:**  
Lauréat «Le Grand Prix du Tourisme Estrien». Prélassiez-vous sur la terrasse, goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:**  
Près du Mont Orford, 55 chambres. Jusqu'à 20 juin, forfait à partir de 47\$/p.p., occ. double/semaine. À proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf. Forfait golf disponible. Réservation: (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE:**  
Bonifiez votre évasion! Dans le silence et l'immensité de la campagne de Magog: une petite auberge de 12 ch (dont 8 avec s. b.), un grand lac, une équipe sympa et de bons «p'tits plats» (\*\*Guide Debeur) vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de: 47\$/pers., taxes et service en sus. Forfait golf disp. (819) 843-8683.

**B & B MAGOG - LE MANOIR DE LA RUE MERRY:**  
Belle maison centenaire au cœur de Magog. Chambres avec salles de bains privées, piscine creusée, terrasse. À partir de 75\$/nuit, taxes et petit déjeuner inclus, 1-800-450-1860, un endroit de rêve à découvrir.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:**  
Pour Villas des Sables, Condominiums Estrimont, Condos sur le Lac, le Jardin des Sables et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets-condos, villas et appartements condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291 et 868-2805.

**CLUB AZUR:**  
Profitez du printemps et d'une randonnée près du lac et du parc Orford. Condo tout équipé incluant divan-lit, foyer, piscine int., sauna. Profitez des meilleurs prix pour la région Magog-Orford pour 2 nuits, 1 ch. à 114\$, 2 ch. à 150\$ et 3 ch. à 185\$. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

**CONDOTEL ORFORD:**  
Situé à Magog, à 2 min. marche de la plage, 5 min. pied centre-ville, face lac Memphrémagog, sentier pédestre, piste cyclable, 30 condos 1 et 2 chambres, cuisine toute équipée, piscine extérieure, location jour, semaine ou mois. À partir de 80\$/2 personnes. (819) 847-2514.

**EURO-SPA RELAIS SANTÉ-VILLÉGIATURE**  
FORFAIT ÉVASION: Un jour et une nuit, 3 repas, Spa et traitements: 299\$ pour deux. Euro-Spa vous offre les 3 R: RELAXATION: Détendez-vous dans nos bains hydrothérapeutiques. REPOS: Repas total dans un havre de paix en pleine villégiature. RÉGÉNÉRATION: Massage énergétique, enveloppements (boue ou algues). Buffet santé le midi, repas table d'hôte. 5 services. EURO-SPA OU LA SPÉCIALITÉ EST DE RÉDUIRE LE STRESS. Pour info ou rés.: 1-800-416-0666.

**LA MAISON LAMBERT:**  
Besoin de repos? C'est dans le calme et l'harmonie que vous découvrirez le charme d'une somptueuse maison située au bord du Lac Massawippi. Accès au lac et au tennis. Petit déjeuner copieux. Non-fumeur. 819-838-5673.

**LA PENTE DOUCE:**  
Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, télé couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

**MOTEL DE L'OUTLET:**  
Situé au cœur de Magog, plage et salle de spectacle accessibles à pied. Théâtre du Vieux Clocher: Jean Michel Anctil, humoriste, du 21 juin au 17 août. Forfait ch. et spectacle pour 2 pers.: 110\$ (taxes incluses). Rés.: 1-819-847-2609.

**O'BERGE DU VILLAGE:**  
À l'O'Berger du village, magnifique site directement sur le bord du lac Memphrémagog. Condos et studios 1 et 2 ch, tout équipés. Location à partir de 400\$/7 nt/2 pers. 1-800-472-3529.

**RÉCRÉOVAC AUBERGE ESTRIMONT:**  
Pensez dès maintenant à l'été! 10 min. du lac Memphrémagog, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65\$/nuit, 1-800-567-7320.

**VIVA SUTTON:**  
Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine extérieure chauffée, terrains de tennis, volley-ball, programme d'activités pour adultes et enfants. À partir de 33,50\$ par pers./par jour. Minimum 4 pers./5 nuits, taxes en sus. Réservations: 1-800-363-1226.

GASPÉSIE

**AUBERGE DE LA VIEILLE ÉCOLE:**  
Située entre Gaspé et Percé. FORFAITS: Santé: détente et confort; Jeune: de 3 à 10 jours; Formation: Reiki 1 à 4. Fleurs de Bach, sels minéraux, astrologie. Conférences. Réservation: (418) 645-2883, 1-800-820-0663.

**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:**  
À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés face à la mer, gagnant du GRAND PRIX DE LA GASTRONOMIE DE LA GASPÉSIE. Forfaits disponibles. Rés. 418-936-3855. Télécopieur: 418-936-3112.

**LE FORFAIT GASPÉSIEEN:**  
Le tour de la Gaspésie dans les 4 hôtels du Groupe Riétel: MATANE: Hôtel des Gouverneurs; BONAVENTURE: Le Château Blanc; PERCÉ: L'Auberge de la Montagne; STE-ANNE-DES-MONTS, le Monaco des Monts. Prix 69\$ par pers., occ. double incluant déjeuner, souper et attractions touristiques. Enfants hébergés GRATUITEMENT. 1-800-463-RIOTEL.

**LES PETITES MAISONS DU PARC:**  
Un hébergement au Parc Faron, près de Gaspé et Percé en chalets tout équipés. Vue unique sur la mer, plage, calme, repos et intimité (un coin de paradis). (418) 892-5873 et (418) 562-8195.

**MÉTIS-SUR-MER:**  
Les Grandes Maisons d'été, 2 à 6 chambres, dans la POÉSIE DES CHALETS DE BOIS. Prix entre 900\$ et 1400\$ par semaine. Aussi 4 chalets de 400\$ à 750\$. Faites partager à vos proches la NOSTALGIE D'UN TEMPS PASSÉ. LE GROUPE RIOTEL 1-800-463-RIOTEL.

ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:**  
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, île d'Orléans. Forfaits disponibles. 418-829-2735.

**AUBERGE LA GOÉLICHE:**  
Les pieds dans l'eau... vue sur Québec et le Saint-Laurent, chalets-condos à louer, literie fournie, accès à la piscine extérieure. Location pour deux jours ou à la semaine. Massothérapie. (418) 828-2248.

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:**  
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:**  
PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Fiac de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques, toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2,3,5 ou 7 jrs, ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: ♥♥♥♥♥**  
Spécial Promotion printemps/été. Centre de villégiature ultramoderne de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, balcon vue montagne, b. tourbillon. Piscine dans une verrière, sauna, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, cures anti-stress, dorlotage. À partir de 39\$ p.p. occ. d., avec déjeuner complet, 57,50\$ déjeuner et souper raffiné. Rabais avec l'annonce. 1-800-363-2483.

MAURICIE

**AUBERGE LE FLORÈS:**  
Séjours tranquillité, bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait gîte, 139\$; forfait fin de semaine, 196\$; forfait loisir/détente 207\$; autres forfaits disponibles, taxes en sus. Rés.: 1 800 538-9340 ou (819) 538-9340.

**DOMAINE DU LAC-JACKSON:**  
NOUVEAU! Juxtaposé au Parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebo, moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: pêche, randonnées pédestres, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1 (819) 532-3377.

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS ET JARDINS

BAS ST-LAURENT

**LA MAISON DE VLB:**  
L'univers de Victor-Lévy Beaulieu, un musée vivant dans le décor de L'HÉRITAGE et de MONTRÉAL PQ, une halte agro-alimentaire, une maison d'éditions, un magasin d'antiquités, un resto-bar, une librairie, une exposition d'Alain Stanké, un Festival de théâtre et... BOUSCOTTE, un nouveau téléroman... en primeur!!! Ouvert tous les jours de 9h à minuit, au cœur de Trois-Pistoles. Info et réservations: (418) 851-6852.

ESTRIE

**THÉÂTRE CHÉRIBOURG:**  
Humour et chansons avec Jean Lapointe. Artiste invitée: Édith Butler, du 28 juin au 10 août. Mar. au sam. 20h30. Sortie 118 de l'autoroute 10. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 843-5440.

**VIEUX CLOCHER DE MAGOG:**  
1 du 21. Jean-Michel Anctil, du 21 juin au 17 août. Michel Barrette dès le 20 août. Mar. au ven. 20h30, sam. 19h et 22h. 64, Merrym, Magog. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 847-0470.

CHARLEVOIX

**MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON:**  
La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208, 203, St-Louis, leaux Coudres.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

**FORFAIT «SPONGE» EN FLORIDE:**  
SPONGE pour Soleil-Plage-Ortiller-Nature-Golf-Excitant et... L'ÉPONGE! Le Motel Yagabond à Treasure Island (Tampa Bay) vous l'offre à seulement 299\$ pour 2 pers. 1-800-463-RIOTEL.

**LA LORRAINE:**  
2800 Vista Mar Fort Lauderdale, à 3 pas de la mer, magnifiques app. 11/2, 21/2 ou 31/2, munis de frigo, cuisinière, micro-ondes, TV SRC français, câble US, piscine, bain tourbillon. À partir de 25\$ US ou 35\$ (can/jr), effectif jusqu'au 1er nov. 96. 1-800-873-5369.

MAINE

**MOTEL KEBEK 2:**  
Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé-couleur avec câble, B.B.Q. SPECIAL: 40\$ US/nuit, avant le 21 juin et après le 3 septembre. SPECIAL: 50\$ US/nuit du 21 juin au 28 juin et du 25 août au 30 août. SPECIAL: 70\$ US/nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 août au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec ou (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kebek 2, Brissou St., O.O.B. Maine 04064, U.S.A.

**MOTEL KEBEK 3:**  
Directement sur la plage, studios et suites avec une magnifique vue sur la mer. Cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télé couleur par câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. Spécial avant le 14 juin: 120\$ US/3 nuits/2 pers. 21 juin au 28 juin: 180\$ US/3 nuits/2 pers. 53 West Grand Ave. Old Orchard Beach, Maine, 04064. (207) 934-5253. Réservations: 1-800-631-5253.

NEW JERSEY

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:**  
Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ US, ou chambres avec frigo à 35\$ US/nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et "boardwalk", 8 rues du centre-ville. Propreté assurée. Parloons français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th Av., Wildwood, NJ 08260.

**PELICAN MOTEL:**  
Wildwood, 2 min. de la plage, "boardwalk" et de tous les services. Piscine, stationnement, BBQ au propane, terrasse, 1 ou 2 chambres, avec frigo, air climatisé, télé, câble, 2 à 6 personnes. Gratuit pour enfants moins de 12 ans. Du 9 au 21 juin, dim. au ven. 150\$ US/2 pers. Bienvenue! Parloons français. Pour information: (609) 522-2272.

MAURICIE

**LE BÔME:**  
\*\*Village grandes piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier, 10 chambres décorées différemment donc certaines avec bains tourbillons. Aussi: foyer, salon, spa, sauna, raquette, ski de fond, etc. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1-800-538-2805.

MONTRÉAL

**BEST WESTERN VILLE-MARIE HÔTEL ET SUITES:**  
«Spécial d'été» à partir de 99\$ en occ. simple ou occ. double, selon disponibilité. 1-800-361-7791.

**DAYS INN - MONTRÉAL - BERRI:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Tarif à partir de 65\$. Réservations: 1-800-363-0363.

**HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:**  
Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 64,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071. Adresse Internet: 11 interresca.ca/St-André. HTM.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:**  
Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 50\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

MONTÉRÉGIE

**AUBERGE AU VIEUX PRESBY:**  
1 h à l'Est de MTL, sortie 160 autoroute 20, route 239 nord jusqu'à St-Marcel. Ancien presbytère centenaire de style victorien, endroit calme et paysagé, ambiance chaleureuse et familiale. Coucher et déjeuner copieux et savoureux pour 35\$ p.p. occ. d. Oasis disponible pour des vacances en famille, sessions d'étude à court ou à long terme pour 24 pers. etc. Souper, coucher et déjeuner 50\$ p.p. occ. d. (taxes comprises). Visa et Interac occ. Saint-Marcel • 514-794-2613.

MONT SAINTE-ANNE

**AUBERGE LA CAMARINE:**  
La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Lire notre texte sous rubrique Hôtels/Chambres. Inf.: 827-5703.

**CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:**  
À 30 minutes de Québec, au Mont-St-Anne, condos entièrement équipés, à partir de 35\$/pers./occ. double. Situé à 1 km des pentes de ski et de nombreux sites touristiques, plusieurs activités: salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong. Demandez nos forfaits Côte-de-Beaupré. (418) 826-3006, 1-800-995-3006.

**Forfaits aventure**  
RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

**AVENTURE CULTURELLE**  
**BASSE-CÔTE-NORD:**  
Centre de vacances Toutes Îles Inc., un voyage de découvertes à la portée de tous. Séjours d'activités au bord de la mer en compagnie d'anciens pêcheurs de la Côte Est du Québec. Festins de fruits de mer et hébergement typique sur l'île Providence. Programmes disponibles sur demande. Tél.: (418) 242-2015. Au plaisir de vous accueillir!

**LA MONTAGNE À COTON:**  
Au cœur de Kamouraska, St-Fasciel vous invite à parcourir les sentiers de la "Montagne à coton". Site légendaire, vue panoramique extraordinaire. Découverte du fleuve St-Laurent, des terres avoisinantes et de Charlevoix. Découvrez l'architecture du début de la colonisation grâce au circuit patrimonial. Dépliants, info: (418) 492-9552.

VOILE

**ASSOCIATION DES VOILIERS DU ST-LAURENT:**  
Forfait voile avec capitaine à bord de 3 superbes voiliers Jeanneau de 31', 40', 48'. Départs de Rivière-du-Loup et Gaspé. Info: 31', Benoît Martel (418) 724-7221; 40', Alain Lagacé (418) 867-1565; 48', Jean Allard (418) 681-6835.

**AUX BLANCHONS:**  
La navigation à voile, c'est sérieux! École homologuée F.V.Q. 20e saison. Sur le St-Laurent, de Québec aux Îles-de-la-Madeleine et sur le lac Champlain. Initiation. Débutant, Intermédiaire et Avancé. Formation de moniteurs et de monitrices. Information et dépliant: 722-4201 (région de Montréal) ou 1-800-665-5041.

**VOILIERS DU SUD:**  
Stages sur le fleuve et le Saguenay sur la Vilmeuse-Côte Est et Bahamas. Voiliers à louer au Lac Champlain, 514-593-9510.

**ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.  
Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

**CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:**  
La Détente à prix reposant! Nos trois centres de détente-santé vous offrent une gamme variée de soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jours dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massages, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve avec bain à efféoutherapie, bain flottant, Vibrosau, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente. 1 800 463-4390 (418-650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu. 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: 1 800 463-3003.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:**  
L'escale du mieux-être, nouvellement construite, plus belle, plus grande, plus de service. Forfait santé à partir de 108\$ par jour, occ. double. Forfait week-end: 2 nuits, 6 repas, 6 soins / service 289\$ par pers. occ. double. Repas allégés sur place. Certificats-cadeaux disponibles. L'air du fleuve, les petites attentions, la détente profonde, le véritable repos. Forfait théâtre avec le Théâtre des Grands Vents. Une comédie de Danielle Fiset. "Baiser vole" avec Louise Chomard, Hélène Dion, Patrick Palmer et Christian Michaud. Du mercredi au samedi à la salle Gérard-Ouellet. Apéro, souper, théâtre, nuitée et déjeuner pour 80\$ par pers. occ. double. Forfait apéro-souper-théâtre pour 33\$ par pers. À St-Jean-Port-Joli. Informations et rés.: 1-800-463-3611.

ESTRIE

**SPA CONCEPT BROMONT:**  
Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électroacupuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains thermomasseurs - pressothérapie - massages japonais. Forfaits à partir de 95\$. Recus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

## LA VALEUR DU DOLLAR

## UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,1014	mark
Angleterre	0,4652	l. sterling
Australie	0,9007	dollar
Autriche	7,7139	shilling
Barbades	1,4528	dollar
Belgique	22,5323	franc
Caribes	1,9711	dollar
Danemark	4,2300	couronne
Espagne	92,7452	peseta
États-Unis	0,7300	dollar
Finlande	3,3713	mark
France	3,7300	franc
Grèce	167,9436	drachme
Hong Kong	5,4792	dollar
Italie	1109,52	lire
Japon	78,2813	yen
Mexique	5,1205	n. peso
Norvège	4,7044	couronne
Pays Bas	1,2329	florin
Portugal	107,7482	escudo
Rép. domin.	8,7604	peso
Suède	4,8306	couronne
Suisse	0,9043	franc
Venezuela	342,5955	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur. Informations mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

## Le Portugal se prépare à fêter Vasco de Gama

■ LISBONNE (PC, Reuter) — Lorsque l'Espagne a célébré le 500<sup>e</sup> anniversaire de la découverte des Amériques par Christophe Colomb, elle a organisé une gigantesque exposition mondiale, en 1992 à Séville, qui a attiré des hordes de touristes, mais qui a créé ultérieurement un grave problème urbain.

Le Portugal, qui se prépare à commémorer les voyages épiques de Vasco de Gama en organisant également une exposition internationale, pour 1998, affirme devoir toutefois profiter des leçons servies par les extravagances auxquelles s'est livré son voisin.

Expo 98 sera vraisemblablement la dernière grande exposition internationale du XX<sup>e</sup> siècle. Elle commémorera les cinq siècles passés depuis que le navigateur portugais a découvert la route maritime des Indes, en 1498, ouvrant ainsi un nouveau monde au commerce avec l'Europe. Les Portugais aiment d'ailleurs rappeler aux Espagnols que si le nom de Colomb est plus célèbre que celui de son confrère portugais dans les livres d'histoire, il recherchait en vérité une route maritime qui fut réellement découverte par De Gama.

L'exposition de Lisbonne, qui aura pour thème principal « les océans du monde » se veut aussi ambitieuse et grandiose que celle de Séville.

Les responsables désirent toutefois que les structures qui sont aména-

gées sur les rives du Tage, dans un quartier défavorisé de la banlieue est de Lisbonne, aient un sort différent de celles de Séville.

PAVILLONS VIDES  
ABANDONNÉS

Il n'y a que quatre ans que l'Expo 92 est terminée et plusieurs des pavillons qui l'ont abritée sont aujourd'hui vides et abandonnés, hantés par les squatters et les drogués.

« Séville fut une grande exposition et une grande fête, mais cette exposition a créé un problème urbain très grave », confie Joao Paulo Velez, porte-parole d'Expo 98, organisme responsable de l'exposition de Lisbonne.

Les Portugais entendent leur exposition comme une occasion de lancer un nouveau projet de développement plutôt qu'une chance temporaire d'attirer des milliers de touristes.

Contrairement à Séville, où chaque pays participant était responsable de la construction de son pavillon, tout, à Lisbonne, sera construit sous la supervision d'une seule firme responsable,



Lisbonne

afin de faciliter la planification générale. Les responsables prévoient également que chaque construction devra pouvoir être utilisée à long terme. Les installations à vocation provisoire seront démolies dès la fin de l'exposition.

Le site d'Expo 98 couvre 815 acres, le long de cinq kilomètres de rive, sur le Tage. Ce quartier n'abrite actuellement qu'un abattoir, des citernes de pétrole et un dépôt de munitions des forces armées. Un port pour hydravions, abandonné depuis les années 1940 — il accueillait les vols transatlantiques — n'est plus que ruines.

## DÉVELOPPEMENT URBAIN

L'exposition n'occupera que le centre

de ce vaste espace de terrains, le reste du quartier devra faire place à des projets de développement immobiliers : édifices à bureaux et maisons d'habitation. En tout, pas moins de 20 000 nouvelles résidences devraient être construites tandis que les firmes qui devraient s'établir dans ce nouveau quartier revitalisé emploieront éventuellement 18 000 personnes, selon les plans initiaux.

Jusqu'à maintenant, pas moins de 150 millions \$ en investissements immobiliers ont été dépensés, ce qui couvre environ le dixième du coût total d'Expo 98 et du projet global de développement. M. Velez estime que, d'ici l'an 2000, le développement immobilier du quartier devrait avoir généré des revenus suffisants pour permettre à Expo 98 de fermer ses livres comptables après avoir acquitté tous ses comptes.

Le principal pavillon de l'exposition, qui ouvrira ses portes pour cinq mois à compter de mai 1998, sera l'Oceanarium, le plus vaste complexe marin jamais aménagé en Europe. Il comprendra quatre sections — une pour chaque océan du monde — et y abritera 25 000 mammifères et poissons.

L'Oceanarium demeurera en place après l'exposition, ainsi qu'une vaste salle de congrès qui sera ultérieurement transformée en quartier général pour un centre international de commerce et en centre sportif.

Les organisateurs prévoient qu'Expo 98 attirera 8,3 millions de visiteurs, dont plus de 40 % seront des étrangers.

Dans l'ensemble, le tourisme, en 1998, rapporterait quelque 1,4 milliard \$ à l'économie portugaise.

## Les vacances de VOTRE ENFANT, c'est le temps d'y voir...



Information:  
(514) 252-3113  
1-800-361-3586

## CAMPUS DE VACANCES ACCRÉDITÉS

## ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

## RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES:

Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC et Bureaux Communication Québec. Il vous informe sur les 99 camps de vacances et 31 camps de jour accrédités par l'Association. La meilleure référence pour bien choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est opter pour une valeur sûre!

## ESTRIE

## RANCH MASSAWIPPI:

Granby - Fondé en 1960. Cours d'équitation selle anglaise (6 à 16 ans). Entretien des animaux de ferme, tennis, canot, hébertisme, escalade, natation, etc. Site enchanteur de 300 acres. Rens.: (514) 777-4511.

## ÎLE D'ORLÉANS

## CAMP SAINT-FRANÇOIS DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Camp de vacances pour garçons et filles de 6 à 12 ans. De nombreuses activités dans un décor exceptionnel sur la rive du fleuve Saint-Laurent. Séjours de 6 ou de 13 jours. Demandez notre dépliant au 626-1016. Journée portes ouvertes le dimanche 19 mai entre 10h et 16h.

## PORTNEUF

## CAMP DE PORTNEUF:

Sur les bords du magnifique Lac Sept-Îles, à 55 km de Québec, le Camp de Portneuf offre aux enfants âgés de 4 à 12 ans une programmation dynamique de séjours variés (2, 5, 7, 12, 14 jours), permettant la sensibilisation et l'initiation à un large éventail d'activités de plein air et de loisirs. Pour informations: 1-800-667-2113.

SI VOS  
PRIORITÉS  
SONT AILLEURS

LE PAIEMENT  
PRÉAUTORISÉ

TOUT SAVOIR  
POUR SÉLECTIONNER

19<sup>55</sup> PAR MOIS PAR CAMELOT  
24<sup>69</sup> PAR MOIS PAR ROUTE MOTORISÉE



## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## MONT SAINTE-ANNE

## CONDOS ALPINS:

Gratuit pour 3e, 4e, 5e et 6e personne. À quelques pas de Québec et Charlevoix, face au Mont Ste-Anne. Nos condos sont tout équipés pour vous offrir un séjour confortable à prix abordable. À partir de 305 \$ min. 2 nuits, occ. double. (418) 872-5594.

## DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Aux portes de Charlevoix et à 30 min. de Québec, SPÉCIAL PRINTEMPS: 255 \$ par pers., min. 2 nuits, occ. double. Meublés touristiques entièrement équipés, piscine, tennis, grandes aies blanches, golf, vélo, rafting, équitation, pêche, randonnée pédestre, musées, galeries d'art. 1-800-463-2625 ou (418) 827-5721.

## MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou modernes à louer (sem. ou fin de sem.). De 2 à 6 chambres pouvant loger jusqu'à 24 pers. par maison. Piscine, bain sauna ou tourbillon et cuisine équipée. Demandez nos forfaits. Idéal pour 2 ou 3 familles ensemble ou groupes. Camp de jour gratuit pour enfants en été. CAA/AAA. G. Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

## MONT-SAINTE-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (studio, 1, 2, 3 et 4 chambres). Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 entre 9h et 17h.

## RÉSERVOTEL - QUÉBEC &amp; MONT-SAINTE-ANNE:

Forfait détente, golf, famille ou romantique. Laissez-nous vous recommander le lieu qui répondra à vos attentes parmi nos 45 établissements: hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre ville de Québec, sur la Côte-de-Beaupré ou au pied du Mont-Sainte-Anne. (418) 827-5281 • 1-800-463-1568 #102.

## OUTAOUAIS

## LES RÉSIDENCES TACHÉ:

Spacieux appartements de 3 ou 4 chambres, situés sur le campus universitaire aux portes du Parc de la Gatineau et à proximité du nouveau Casino de Hull. Entièrement meublés, ils vous permettent l'utilisation d'une cuisine avec toutes les commodités, l'accès à la buanderie et incluent la literie, la vaisselle et la climatisation. 1-800-567-1283, poste 2393. Du 17 mai au 12 août 96, à partir de 70\$/app./jour.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

## AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Un domaine face au fleuve à Deschambault. Le forfait "Fleur et dentelles": souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée et le déjeuner, 56,50\$ p.p. en occ. double. Réservations: (418) 286-6958.

## AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, dans le comté de Portneuf, auberge à 6 chambres avec salle de bains privée. Spécialité: fine cuisine régionale. Ouvert 7 jours. Promotion printemps forfait 123,75\$/2 pers. P.A.M. 128 chemin du Roy, Deschambault. Réservations: 286-3386, fax: 286-4064, autoroute 40, sortie 257.

## AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

Sur la rive du Lac-Beaupré (spécial mai-juin), forfait santé, 99\$ p.pers. par jour, occ. double, 5 nuits min. incluant 2 soins et 3 repas par jour. Piscine int. et sauna. 849-4486.

COUETTE  
ET CAFÉ

## CHARLEVOIX

L'AUBERGE MONA: Bâtisse de 1860, vue sur le fleuve, à 2 min. du casino, face au tourillard. Petit goûter et déjeuner. Tél./fax: (418) 665-6793.

## MAGOG

LE GITE DES CANTONS: À 2 min. à pied du lac et du centre-ville, chambres coquettes, salle privée ou partagée. (819) 868-6644.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

## CONDOS STONEHAM:

Des vacances au Québec à des prix très abordables. Condos tout équipés, foyer, bain tourbillon, lave-vaisselle, TV vidéo, etc. Prix défiant toute concurrence. (418) 848-5371.

## DOMAINE NOTRE-DAME:

Centre de plein air Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier en harmonie avec vos vacances au cœur des montagnes Laurentiennes, à 20 min. de Québec. Le Domaine vous accueille dans un environnement de qualité, propice aux activités estivales: équitation, piscine, tennis, balle-molle, mini-putt, aires de jeux. Nos services, l'auberge, les chalets rénovés, les menus variés sont offerts à prix avantageux. Chambre 33\$/adulte, 28\$/r/enfant. Chalet 29\$ adulte, 24\$/r/enfant, tarif tout compris (repas, activités). Rés. (418) 875-2583.

## HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC)

Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Colisée, l'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 661-7701, téléc.: (418) 661-5221, 1-800-463-5568.

## LE SAISONNIER:

Lac-Beaupré, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfait "week-ends" et "vacances d'été" incluent hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0 à 5 ans) et activités: piscines intérieure et extérieure, canot voile, planche à voile, escalade, sentiers pédestres, tir à l'arc, tennis et plus encore... (418) 849-2821 ou 1-800-766-2821.

## MAISON ANCESTRALE THOMASSIN:

Gîte non-fumeur, 55\$ pour 2 personnes, déjeuners inclus, près de la Chute Montmorency, à 10 min. du centre-ville, à 30 min. des pentes de ski Mont Ste-Anne et Lac-Beaupré. (418) 663-6067, fax: 660-8616.

## SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

## COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE:

Chicoutimi. L'HÔTEL DAYS du complexe La Saguenéenne comprend 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant. Forfait famille, à partir de 24\$ par adulte. 1-800-461-3134.

## COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ:

À Alma, centre de villégiature, chalets et villas meublés et occasionnels. Vue sur rivière, calme, activités, animation pour enfants. Au centre de la région. Tarif jour ou sem. (418) 668-3016.

## CAMPING

## CHARLEVOIX

CAMPING ET MOTEL LA BALEINE LECLERC, Île-aux-Coudres, avec électricité et services. (418) 438-2217.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

CAMPING BONNET ROUGE: St-Jean-Port-Joli, piscine chauffée, services complets. (418) 598-3088.

## ESTRIE

CAMPING CARROUSEL BROMONT: près pistes cyclables, glissades d'eau, baignade, vélo de montagne. (514) 534-2404.

## MONT STE-ANNE

CAMPING MONT-SAINTE-ANNE, à 30 minutes de Québec, électricité et services complets, buanderie. Environnement exceptionnel, vélo de montagne, randonnée pédestre, plage, pêche à gué, 2 golf à proximité. (418) 827-4561.

## SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

## HOLIDAY INN SAGUENAY:

À Jonquières, l'hôtel officiel du plaisir en famille! Tarif vacances à partir de 69\$. Demandez nos forfaits théâtre, croisière, vélo et nature-culture. Réservations 1-800-363-3124.

## HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## HÔTEL PARASOL:

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 98,95\$/pers., occ. double, incluant: une nuit, un déjeuner, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, un dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse histoire d'un Royaume ou Le Tour du Monde de Jos Maquillon. 119,95\$/pers., occ. double. Réservations: 1-800-363-7248.

CENTRES DE  
VACANCES ET DE PLEIN AIR  
DU QUÉBEC

## LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

## BAS-SAINT-LAURENT

## POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits «Bien-Être». Hébergement en auberge, chalets ou camping. «Pour de vraies vacances» en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

## ESTRIE

## DAVIGNON:

Pour des vacances inoubliables, découvrez Davignon, situé à Bromont. Son hébergement confortable, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique, pour les petits et grands et ses nombreuses activités sauront vous plaire. Séjours 2, 3 et 5 jours disponibles pour l'été. Du nouveau, unités avec cuisinette. Demandez notre brochure: 1-800-363-8952.

## AUBERGE DE JOUVENCE:

Au cœur du Parc Orford, il y a un site incroyable aux abords d'un lac. On y retrouve l'intimité d'une auberge (25 ch.) à partir de 85\$/pers./jour incluant les 3 repas, l'hébergement, les activités et les équipements: voiliers, kayaks, canots, tir à l'arc, escalade, etc. Rés.: 1-800-567-3134.

## ÎLES-DE-LA-MADELEINE

## CLUB VACANCES «LES ÎLES»:

Pour vivre le vent, la mer... les îles! Activités originales, visites guidées, soirées animées, cuisine des îles et chambres confortables. Aussi: séjour homard en juin. (418) 985-2833.

## LANAUDIÈRE

## NOUVEL-AIR MATAWINIE:

À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature privilégié. Vous y apprécierez l'hébergement tout confort (auberge ou chalet), la qualité des repas et la variété des activités. À partir de 74\$/pers./jour tout compris. St-Michel-des-Saints 1-800-361-9629.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

# Le «Tour des Cantons» pour mieux découvrir l'Estrie, la Montérégie et la Mauricie-Bois-Francs

Sept offices municipaux ont conjugué leurs efforts pour concevoir le circuit

■ MONTRÉAL (PC) — Sept offices municipaux de tourisme, répartis sur trois régions touristiques, viennent de concevoir un nouveau circuit intitulé «Le Tour des Cantons», qui propose aux visiteurs de découvrir, à leur rythme, de charmants coins de l'Estrie, de la Montérégie et de la Mauricie-Bois-Francs.

Les offices de tourisme impliqués dans cette initiative sont ceux de Granby, Bromont, Sherbrooke, Magog-Orford, Victoriaville, Drummondville et Saint-Hyacinthe.

Le circuit, d'une longueur d'environ 400 kilomètres, qui inclut évidemment ces villes, comprend principalement des routes secondaires. Ses promoteurs estiment que le tour mérite que l'on y consacre de trois à cinq jours. Outre le fait qu'ils sont assez peu fréquentés, ces axes routiers permettent de découvrir des sites et des villages souvent méconnus.

Le Tour des Cantons se trouve défini dans une brochure où le visiteur trouvera l'information de base sur les principaux attraits de chacune des principales localités traversées. Les attractions et événements majeurs y figurent également, avec leurs coordonnées. Une carte situe les axes routiers conseillés.

Comme toutes les informations ne sont données qu'à titre indicatif, les touristes sont invités à se présenter dans les bureaux des offices de tourisme

me participants afin de se faire conseiller et même bâtir un itinéraire adapté à leurs attentes ou encore pour se faire offrir des adresses adaptées à leurs besoins.

Pour inciter le public à rendre visite aux bureaux d'information touristique des municipalités traversées, les promoteurs du Tour des Cantons organisent un concours dont les prix sont sept séjours (d'une nuitée) dans des établissements hôteliers des villes concernées.

Le principe rappelle celui du Passeport Sourire que les cinq régions de la France de l'Ouest ont lancé il y a plusieurs années. Le détenteur de la brochure Tour des Cantons doit tout simplement faire tamponner son docu-

ment dans les bureaux des offices de tourisme participants.

Le tirage aura lieu le 1er octobre. Les représentants des sept offices de tourisme impliqués dans ce nouveau circuit visent à amener les visiteurs à adopter ce secteur comme lieu de sé-

jour. De plus, ils ont l'ambition, disent-ils, de faire reconnaître le Tour des Cantons au même titre que le Tour de la Gaspésie ou le Tour du Lac-Saint-Jean.

Pour obtenir la brochure Le Tour des Cantons, il suffit de communiquer

avec l'un des bureaux de tourisme participants. Voici les numéros de téléphone de ceux qui sont dotés d'une ligne sans frais: 1-800-567-7273 (Granby), 1-800-267-2744 (Magog-Orford), 1-800-561-8331 (Sherbrooke), 1-800-849-7276 (Saint-Hyacinthe).

Un tour de trois à cinq jours sur les routes secondaires

## Carlson Wagonlit Travel

### Le monde de

Tous les départs garantis

Départs de Québec

à moins d'avis contraire

New York-Washington-Philadelphie

5 jours

Incluant un souper-croisière.

8 départs 1/7 au 10/10

629\$  
p.p./occ.dou.

Washington - par avion

2, 3 ou 4 jours

Le prix comprend: Vol Dorval

Washington aller-retour,

hébergement et cadeau

359\$  
p.p.

New York

4 1/2 jours

7 départs - 27/6 au 10/10

399\$  
p.p./occ.dou.

Toronto - Niagara Falls

4 jours - 3 déjeuners inclus

2 départs par semaine

299\$  
p.p./occ.dou.

Maritimes Classiques

9 jours - 8 repas inclus

6, 13 et 20 juillet

1089\$  
p.p./occ.dou.

Une compagnie de

Membre de Transat A.T. inc.

Aussi disponibles

Forfaits Ouest Canadien et

forfaits vacances au Québec

Le prix comprend: Transport en autocar, l'hébergement pour la durée

du séjour, les services d'un guide, les activités telles que décrites dans

la brochure Kilomètre Voyages, les taxes et les documents de voyage.

Plus de 4000 bureaux dans 125 pays

Québec

Edifice Mérici

801, chemin St-Louis

Tél: 527-9944

Ste-Marie

213 nord, rue Notre-Dame

Tél: 387-3633

1-800-764-3633

Permis du Québec

## LE BOCAGE



Petite auberge datant du 17e siècle

Ouverte toute l'année

Forfait disponible sur demande  
Superbe vue sur le fleuve

124, route 132 Est  
Trois-Pistoles (Québec)  
418-851-3602

**MOTEL CAMPING DES FLOTS BLEUS SUR MER**  
Route 132, Rivière-Trois-Pistoles  
Tél.: 418.851.3583  
Terrain panoramique et paysager avec vue sur la mer.

VENEZ DÉCOUVRIR! EN PLEIN CENTRE-VILLE

**L'UNIVERS DE VICTOR-LÉVY BEAULIEU**

OUVERT JUSQU'EN SEPTEMBRE

MUSÉE RESTO-BAR GALERIE D'ART MAISON D'ÉDITIONS SALON PARTICULIER BOUTIQUE D'ANTIQUITE

LIBRAIRIE HALTE AGRO-ALIMENTAIRE THÉÂTRE FESTIVAL DU THÉÂTRE DE PAR CHEZ NOUS

LA MAISON DE VLB

23, RUE PELLETIER, TROIS-PISTOLES

INFORMATIONS : (418) 851-6852

**TROIS-PISTOLES/LAS BASQUES À LA DÉCOUVERTE DU FLEUVE SAINT-LAURENT**

Excursions en kayak de mer Observation d'oiseaux et de mammifères marins

**Kayak**

Excursions multiples

**Île aux Basques**

Quatre siècles plus tard, découvrez-y l'héritage des Basques...  
Jean-Pierre Rioux gardien des îles  
Informations: (418) 851-1202

Excursions aux baleines  
Excursions sur le Saguenay  
Informations: (418) 851-1370  
Hors saison: (418) 851-1186

Part de Trois-Pistoles

292145

292146

POUR INFO: CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DES BASQUES 120, RUE NOTRE-DAME OUEST, TROIS-PISTOLES QC G0L 4K0 TEL.: (418) 851-4949 TELEC.: (418) 851-1237

**Motel 3-Pistoles**

32 unités

Bar, salle de réception et de conférence

Une vue magnifique sur le fleuve et l'Île-aux-Basques

Brunch tous les dimanches

Spécialité de steak et fruits de mer

64, Route 132 Ouest  
Trois-Pistoles (Québec)  
(418) 851-2563

**AUBERGE TROIS-PISTOLES**

14 chambres haut de gamme  
De la grande cuisine  
Le lieu d'hébergement des comédiens du téléroman

**BOUSCOTTE**

de Victor-Lévy Beaulieu  
Juillet et août 1996

Réervations: 1-418-851-3310  
1-800-816-3310  
Télécopieur: 1-418-851-4844

**ESCAPADES VIA RAIL**

**Gaspésie Train «Le Chaleur»**

à partir de 459\$

pour 4, 5 ou 7 nuits, départs mercredi, vendredi, dimanche  
Le prix comprend: train avec couchette, hébergement pour la durée du séjour, toutes les taxes et documents de voyage.

**Montréal Départs tous les jours**

à partir de 139\$

Auberge de la Fontaine  
Hôtel du Parc, Hôtel Saint-André

**Ottawa Départs tous les jours**

à partir de 209\$

Hôtel Lord Elgin, Hôtel Howard Johnson

**Toronto Départs tous les jours**

à partir de 339\$

Hôtel Clarion Essex Park, Hôtel Stratthcona,  
Hôtel Holiday Inn on King

**Niagara Falls Départs tous les jours**

à partir de 428\$

Hôtel Skyline Foxhead, Hôtel Oakes Inn,  
Hôtel Sheraton Fallsview

Enfants 50%

\* Prix par personne en occupation double incluant le train aller-retour, l'hôtel pour la durée du séjour, toutes les taxes et les documents de voyage. Supplément pour V.A. 11 - classe.

**L'Ouest Canadien et Traversée du Canada en train**

2 formules pour vous satisfaire

**1 Québec/Vancouver en avion avec retour en train**

à partir de 2079\$

3 départs par semaine (lundi, jeudi, samedi)  
Le prix comprend: Train aller simple Vancouver/Québec avec banquette compartiment se transformant en lit. L'avion Québec/Vancouver. Hôtel 4\*\*\*\* pour 2 nuits à Vancouver/Québec et 1 nuit à Toronto au retour, toutes les taxes et documents de voyage. Possibilité d'arrêt dans différentes villes du Canada avec hôtel et location de voiture en supplément.

**2 Les Montagnes Rocheuses en train**

à partir de 1639\$

Le prix comprend: Train aller simple Edmonton/Vancouver avec banquette compartiment se transformant en lit. Les vols Québec/Edmonton et Vancouver/Québec, 1 nuit à Edmonton, 2 nuits à Vancouver, toutes les taxes et documents de voyage.

Pour ces deux formules, possibilité de chambres avec lavabo et toilette en supplément.  
\* Les prix sont par personne en occ. double. 1) Minimum 6 jours. 2) minimum 5 jours. Jeunes et 60 ans et plus - moins 10%.

**KILOMÈTRE VOYAGES**

Une compagnie de DMC Membre de Transat A.T. inc.

290692

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

http://www.riq.qc.ca/kilometre

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES ET DEMANDEZ NOTRE BROCHURE

**PRENEZ DONC ÇA**

# Relax...

Prendre soin de soi n'est pas un luxe, c'est une nécessité!

Le stress du travail, les obligations familiales, les horaires chargés...  
Si vous êtes vidés, il est urgent de refaire le plein.

C'est ce que vous proposent les Relaxarium.  
Entrez dans un tout autre univers.  
Respirez. Appréciez. Écoutez.  
Goûtez aux plaisirs des massages professionnels,  
des produits régénérateurs, d'une ambiance vraiment relaxante...  
Les Relaxarium: une expérience pour tous les sens.

• Soins à la carte ou en forfaits de 2 heures à 1 semaine

• Massothérapie

• Soins du visage, du dos, des mains et des pieds

• Bain flottant

• Enveloppement aux algues, balnéothérapie et beaucoup plus encore...

Un forfait au Relaxarium À PARTIR DE: **59\$**

Incluant 2 heures de services, Hébergement, taxes et frais de service en sus.

**CENTRE DÉTENTE-SANTÉ RELAXARIUM**

3400, chemin Saint-Fox, Québec (Québec) G1X 1S6 (418) 650-4575 • 1 800 463-4190

181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic (Québec) G5Y 3E3 (418) 665-2600 • 1 800 699-7352

300, 118, Rue, Saint-Georges de Beauve (Québec) G5Y 3E3 (418) 227-7127 • 1 800 463-3003



Un parcours amusant, mais qui requiert beaucoup d'habileté. C. PC

## Une partie de golf en haute mer?

(PC) — Il n'est jamais facile de faire entrer cette foutue balle de golf dans la coupe. Encore moins si le vert est en mouvement...

«Le parcours est très amusant, très plaisant, mais il n'est pas facile, reconnaît Tom Kimura. Il requiert beaucoup d'habileté.»

M. Kimura, un banquier doublé d'un amateur de golf originaire de Sarasota, en Floride, parle du golf miniature qui a été aménagé à bord du paquebot Legend of the Seas. Le tangage du navire rend difficiles les coups qui semblent pourtant les plus faciles.

Un golf miniature a été aménagé sur deux des paquebots de la firme Royal Caribbean, le Legend of the Seas et le Splendor of the Seas. Les deux parcours ont été construits sur le pont supérieur des deux navires.

Dans le cadre d'un forfait spécial baptisé «Golf Ahoy» (ahoy est l'expression utilisée par les marins pour héler l'équipage d'un canot ou d'un navire), les amateurs peuvent jouer au golf sur ces paquebots ou à terre. Ce forfait garantit en effet du temps pour disputer une partie de golf dans chacun des 17 ports d'escale où ils s'arrêtent, dans les Caraïbes, au Mexique et dans le sud de la Californie.

Les 18 trous du Legend of the Seas, avec une normale 59, s'étendent sur 650 mètres carrés. S'il n'y a aucune allée ou espace sauvage, on y retrouve

des trappes de sable et des trous d'eau entre les tertres de départ et les coupes.

Le trou numéro 5, un par 4, est considéré comme le plus difficile malgré qu'il n'ait que neuf mètres. Le sol est en effet courbé en plusieurs endroits tout au long du parcours, même à proximité de la coupe.

L'heure des départs est réservée à l'avance et les golfeurs prennent possession de leurs clubs à un kiosque aménagé près du premier terre de départ. Chaque ronde coûte 5\$. Une partie normale se complète entre 45 et 60 minutes. Si le temps se gâte, un dôme en verre est déroulé au-dessus du parcours, à une hauteur de trois mètres. Des barrières protègent par ailleurs les verts contre les vents suscités par le déplacement du paquebot.

Les forfaits Golf Ahoy comprennent des arrêts à des parcours de golf choisis des Caraïbes, dont Antigua, Aruba, les Bahamas, la Barbade, Grand Caïman, la Jamaïque, la Martinique, Porto Rico, St. Kitts, St. Croix, St. Martin, St. Thomas et les Bermudes. Sur la côte Ouest, les golfeurs peuvent disputer une ronde sur Catalina Island, au large, et à Ensenada, dans la péninsule de Baja.

Pour plus d'information, écrivez à Royal Caribbean Cruise Lines, 1050 Caribbean Way, Miami, Fla., 33 132-2096, ou composez le (800) 255-4373.

## La Seigneurie du Triton

### Un merveilleux séjour de pêche pour 16 abonnés du Soleil

Voici un photo-reportage d'un voyage de pêche inoubliable offert aux gagnants du concours "Gagnez une place au paradis... de la pêche" par La Seigneurie du Triton et Le Soleil.

Entre les 20 et 23 mai, 16 personnes ont vécu des moments privilégiés en pleine nature...

Un accueil chaleureux dans un véritable paradis de la pêche, des excursions, d'excellents repas et les services d'une équipe de professionnels attentifs au confort des visiteurs.

Regardez ces photos, elles valent mille mots!



LE SOLEIL

Nos abonnés sont toujours gagnants!

# LE SOLEIL

## OFFRE GRATUITEMENT

à l'occasion de la fête des Pères,



**UN FORFAIT HIPPO-SENSATIONS**  
aux 100 premiers nouveaux abonnés.  
Offrez un abonnement au SOLEIL à papa, il recevra en prime l'un des 100 FORFAITS HIPPO-SENSATIONS POUR 2 PERSONNES.  
Vous pouvez également profiter personnellement de cette offre.

HIPPO-SENSATIONS

**Un forfait qui plaira à papa et à son invitée...**

Les jeudis, samedis et dimanches à 18h30, au clubhouse LE CAVALLO, incluant:  
Les entrées  
Le programme de courses  
Choix de tables d'hôte  
8\$ en argent de pari  
Taxes et services inclus

**Une valeur de 60\$!**

Complétez le coupon d'abonnement ci-dessous, accompagné de votre chèque ou numéro de carte de crédit, et faites-le parvenir au SOLEIL par la poste à l'adresse indiquée ou par télécopieur au 686-3299.

### COUPON D'ABONNEMENT

**OUI, je désire offrir LE SOLEIL en cadeau** durant 26 semaines, du lundi au dimanche, à compter du \_\_\_\_\_ 199\_\_, en payant l'abonnement à l'avance au montant de 114,21\$\* (toutes taxes incluses). Je recevrai en prime l'un des 100 forfaits HIPPO-SENSATIONS d'une valeur de 60\$.

**OUI, je désire profiter personnellement de cette offre en m'abonnant au SOLEIL** pour 26 semaines, du lundi au dimanche. En payant à l'avance mon abonnement pour seulement 114,21\$\* (toutes taxes incluses), je recevrai en prime l'un des 100 forfaits HIPPO-SENSATIONS d'une valeur de 60\$.

Si vous êtes déjà abonné(e) au SOLEIL, vous pouvez profiter de cette offre en prolongeant votre abonnement actuel. Vous n'avez qu'à inscrire ici votre numéro d'abonné (no de téléphone): \_\_\_\_\_

Je joins mon chèque de 114,21\$\* à l'ordre de LE SOLEIL  
C.P. 16 500, succ. terminus, Québec (Québec) G1K 7X2

Je désire effectuer le paiement de 114,21\$\* par carte de crédit.

No de carte: \_\_\_\_\_

Visa  Master Card Date d'émission: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Date d'expiration: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

**Veillez livrer LE SOLEIL à l'adresse suivante** (lettres majuscules):

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Tél. bureau: \_\_\_\_\_

Veillez me faire parvenir en prime le forfait HIPPO-SENSATIONS

Expédiez le forfait à l'adresse suivante:

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Tél. bureau: \_\_\_\_\_

L'abonnement-cadeau est offert par:

\* 143,83\$ dans les secteurs où la livraison se fait par route motorisée.

Cette offre, en vigueur jusqu'au 30 juin 1996, ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale et est valable seulement pour les villes où le service de livraison à domicile est disponible.

**LE SOLEIL Abonnement: tél. 686-3344 - 1 800 463-2362**